

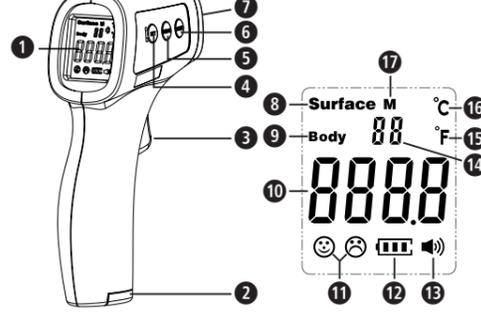
medisana

DE Gebrauchsanweisung **Infrarot-Körperthermometer TM A79**

GB Instruction manual **Infrared body thermometer TM A79**

FR Mode d'emploi **Thermomètre médical infrarouge TM A79**
 Model: HTD8813

Gerät und Bedienelemente
 Device and controls
 Appareil et éléments de commande



Zeichenerklärung *Explanation of symbols* *Légende des symboles*



WICHTIG IMPORTANT IMPORTANT

Die Beachtung der Gebrauchsanweisung wird empfohlen. Refer to instruction manual recommended. Il est recommandé de respecter le mode d'emploi.



WARNUNG WARNING AVERTISSEMENT

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern. These warning notes must be observed to prevent any injury to the user. Ces avertissements doivent être respectés pour éviter d'éventuelles blessures à l'utilisateur.



ACHTUNG CAUTION ATTENTION

Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern. These notes must be observed to prevent any damage to the device. Ces instructions doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages à l'appareil.



HINWEIS NOTE REMARQUE

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb. These notes give you useful additional information on the installation or operation. Ces instructions vous procurent des informations supplémentaires utiles sur l'installation ou le fonctionnement.

Angabe der Schutzart gegen Fremdkörper und Wasser Ingress protection rating Indice de protection contre les corps solides et l'eau

Nicht sterile Verpackung / Non sterile packaging / Emballage non stérile



Hersteller / Manufacturer / Fabricant

Herstellungsdatum / Date of manufacture / Date de fabrication

Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. This product must not be disposed of together with domestic waste. Cet appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

CE-Zeichen (Konformitätszeichen) CE symbol (conformity symbol) Marquage CE (marquage CE de conformité)

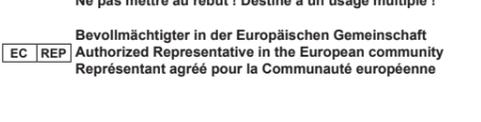
Betriebstemperatur / Operating temperature / Température d'utilisation

Luftfeuchtigkeit im Betrieb / Operating humidity / Humidité de l'air pour l'utilisation

Atmosphärischer Betriebsdruck / Operating atmospheric pressure / Pression atmosphérique pour l'utilisation

Nicht entsorgen! Für Mehrfachverwendung vorgesehen! Do not dispose of! Intended for multiple use! Ne pas mettre au rebut! Destiné à un usage multiple !

Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft Authorized Representative in the European community Représentant agréé pour la Communauté européenne

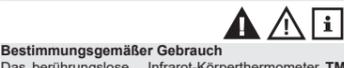


vertrieben & importiert von / distributed & imported by / distribué et importé par: **medisana** GmbH, Jagenbergstraße 19, 41468 NEUSS, Deutschland



DE Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.



Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das berührungslose Infrarot-Körperthermometer **TM A79** von **medisana** ist für die intermittierende Messung und Überwachung der menschlichen Körpertemperatur durch Verbraucher im häuslichen Bereich und in der Primärvorsorgung als Screening-Instrument konzipiert. Zusätzlich können mit dem Thermometer auch Objekttemperaturen im Bereich von 0°C - 100°C gemessen werden.

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Der Gebrauch dieses Thermometers ersetzt nicht die Konsultation eines Arztes.
- Dieses Produkt ist zur Messung der menschlichen Körpertemperatur an der Stirn bestimmt. Verwenden Sie es nicht für andere Zwecke.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht, wenn es nicht richtig funktioniert oder in irgendeiner Weise beschädigt wurde.
- Dieses Produkt muss in einer stabilen Umgebung betrieben werden. Wenn die Umgebungsbedingungen wechselhaft sind, kann der Sensor beschlagen und so eine fehlerhafte Messung bedingen. Reinigen Sie den Sensor gemäß dem Abschnitt «Pflege und Lagerung».
- Wenn sich die Umgebungstemperatur des Thermometers zu stark ändert, wie z. B. beim Transport des Thermometers von einem Ort mit niedrigerer Temperatur zu einem anderen Ort mit höherer Temperatur, lassen Sie das Thermometer 30 Minuten lang in einem Raum mit einer Temperatur zwischen 15°C und 40°C (59°F - 104°F) liegen.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät voraussichtlich längere Zeit nicht benutzt wird.
- Dieses Produkt ist nicht wasserdicht**, nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen; zur Reinigung und Desinfektion befolgen Sie bitte die Anweisungen im Abschnitt «Pflege und Lagerung».
- Berühren Sie den IR-Sensor nicht mit den Fingern.
- Vermeiden Sie die Fiebermessungen, wenn zuvor Maßnahmen zur Abkühlung des Nutzers getroffen wurden (z. B. kalte Stirkompressen etc.).
- Für die Messung der menschlichen Körpertemperatur wählen Sie den Modus „Body“; für die Messung anderer Objekte, Flüssigkeiten, Lebensmittel und anderer Temperaturen wählen Sie den Modus „Surface“.
- Nicht in der Nähe starker elektrostatischer oder magnetischer Felder verwenden, um ungenaue Messergebnisse zu vermeiden.
- Es kann die Genauigkeit der Messungen beeinträchtigen, wenn die Stirn durch Haare, Schweiß, Mützen oder Schals bedeckt ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dasssie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Temperatur des Stirn- und Schläfenbereiches unterscheidet sich von der Körpertemperatur, die z. B. oral oder rektal gemessen wird. Eine fiebrige Erkrankung kann im Frühstadium zu einem gefäßverengenden Effekt (Vasokonstriktion) führen, der die Haut abkühlt. In diesem Fall kann die mit dem Thermometer gemessene Temperatur außergewöhnlich niedrig sein. Wenn demzufolge ein Messergebnis nicht mit dem Empfinden des Patienten übereinstimmt oder ungewöhnlich niedrig ausfällt, wiederholen Sie die Messung alle 15 Minuten. Zur Kontrolle können Sie auch eine Messung der Körpertemperatur mit einem herkömmlichen Thermometer durchführen, das sich für die orale oder rektale Messung eignet. In folgenden Fällen ist eine Kontrollmessung mit einem herkömmlichen Fieberthermometer empfehlenswert:
 - 1. Wenn das Messergebnis überraschend niedrig ist,
 - 2. Bei Neugeborenen innerhalb der ersten 10 Tage,
 - 3. Bei Kindern unter drei Jahren, die ein gefährdetes Immunsystem haben oder bei Auftreten bzw. Nicht-Auftreten von Fieber bedenklich reagieren,
 - 4. Wenn der Nutzer das Gerät zum ersten Mal verwendet oder sich mit der richtigen Anwendung noch vertraut macht.
- Die Hautoberfläche von Babies reagiert sehr schnell auf die Umgebungstemperatur. Nehmen Sie deshalb keine Messung mit dem Thermometer während oder nach dem Stillen vor, weil die Hauttemperatur dann niedriger als die Körpertemperatur sein kann.
- Das Gerät sollte außerhalb der Reichweite von Kindern/Haustieren aufbewahrt werden.
- Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, lagern Sie es in einem trockenen Raum und schützen Sie es vor extremer Feuchtigkeit, Hitze, Fusseln, Staub und direkter Sonneneinstrahlung. Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät.
- Dieses Thermometer ersetzt nicht die Diagnostik in Krankenhäusern.
- Nehmen Sie das Gerät nicht auseinander und modifizieren Sie es nicht. Lassen Sie es nicht herunterfallen.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht, wenn Sie glauben, dass es beschädigt ist oder wenn Sie etwas Ungewöhnliches bemerken. Die Verwendung eines beschädigten Geräts kann zu Verletzungen, unsachgemäßen Ergebnissen oder anderen ernsthaften Gefahren führen.
- Dieses Gerät enthält empfindliche Komponenten und muss mit Vorsicht behandelt werden. Beachten Sie die im Abschnitt «Technische Daten» beschriebenen Lager- und Betriebsbedingungen.
- Keine Wartung/Instandhaltung, während das Thermometer benutzt wird.
- Berühren Sie niemals Batterien und den Patienten gleichzeitig.
- Basierend auf dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik sind keine möglichen allergischen Reaktionen bekannt.
- Dieses Gerät muss in Übereinstimmung mit den Informationen in dieser Gebrauchsanweisung installiert und in Betrieb genommen werden.

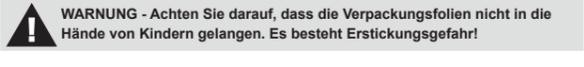
Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle. Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **medisana** Infrarot-Körperthermometer **TM A79**
- 2 Batterien 1,5V (Typ AAA/LR03)

• 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



Was ist Fieber?

- Die Körpertemperatur variiert von Person zu Person und schwankt im Laufe des Tages. Aus diesem Grund wird empfohlen, die normale, gesunde Stirntemperatur zu kennen, um die Temperatur korrekt zu bestimmen.
- Die Körpertemperatur schwankt ungefähr zwischen 35,5°C und 37,8°C (95,9°F-100°F). Um festzustellen, ob man Fieber hat, vergleicht man die gemessene Temperatur mit der normalen Temperatur der Person. Ein Anstieg über die Referenzkörpertemperatur von 1°C (1°F) oder mehr ist im Allgemeinen ein Hinweis auf Fieber.
- Verschiedene Messstellen (rektal, axillar, oral, frontal, aurikulär) liefern unterschiedliche Messwerte. Daher ist es falsch, die an verschiedenen Stellen gemessenen Werte zu vergleichen.
- Im Folgenden sind typische Temperaturen für Erwachsene aufgeführt, basierend auf verschiedenen Messstellen:
 - Rektal: 36,6°C - 38°C / 97,9°F - 100,4°F
 - Axillar: 34,7°C - 37,3°C / 94,5°F - 99,1°F

Gerät und Bedienelemente

1 Beleuchtete LCD-Anzeige
2 Batteriefach
3 ON-Taste (Start der Messung)
4 SET-Taste
5 MEMO-Taste
6 MODE-Taste
7 IR Sensor
8 Oberflächentemperatur-Messmodus
9 Körpertemperatur-Messmodus
10 Messwertanzeige
11 Messwert-Indikator
12 Anzeige für schwache Batterie
13 Akustiksignalsymbol
14 Speicheranzeige
15 Messeinheit: ° Fahrenheit
16 Messeinheit: ° Celsius
17 Speicher-Anzeige

Batterien entnehmen / einlegen

Sollte nach einer gewissen Betriebsdauer die Anzeige für schwache Batterie ❷ oder gar nichts mehr in der LCD-Anzeige ❶ erscheinen, müssen 2 neue 1,5V-Batterien (Typ AAA / LR03) eingesetzt werden.

Batteriewechsel: Schieben Sie den Batteriefachdeckel an der Riffelung nach unten und nehmen Sie den Deckel ab. Entfernen Sie die Batterien. Legen Sie zwei neue 1,5 V-Batterien (Typ AAA / LR03) ein. Achten Sie auf die korrekte Liegerichtung der Batterien. Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf und schieben Sie ihn nach hinten, bis er einrastet.



- Batterien nicht auseinandernehmen!**
- Batterie- und Gerätekontakte vor dem Einlegen bei Bedarf reinigen!**
- Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen!**
- Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien!**
- Erhöhte Auslaufgefahr, Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden!**
- Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen!**
- Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, ist sofort ein Arzt aufzusuchen!**
- Legen Sie Batterie korrekt ein, beachten Sie die Polarität!**
- Halten Sie das Batteriefach verschlossen!**
- Batterie bei längerer Nichtverwendung aus dem Gerät entfernen!**
- Batterien von Kindern fernhalten!**
- Batterien nicht wiederaufladen! Explosionsgefahr!**
- Nicht kurzschließen! Explosionsgefahr!**
- Nicht ins Feuer werfen! Explosionsgefahr!**
- Lagern Sie ungebrauchte Batterien in der Verpackung und nicht in der Nähe von metallischen Gegenständen, um einen Kurzschluss zu vermeiden!**

Anwendung

Allgemeine Hinweise:

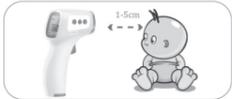
Die Umgebungstemperatur sollte stabil sein. Halten Sie das Gerät vor größeren Ventilatoren, direktem Sonnenlicht oder Lüftungsschlitzen von Klimaanlagen usw. fern. Warten Sie zwischen den einzelnen Messungen mindestens 30 Sekunden. Wenn die Temperaturmessung an der Stirn aus irgendeinem Grund nicht durchgeführt werden kann, versuchen Sie, das Gerät hinter den Ohren auszurichten (siehe unten).

Einstellung des Messmodus

1. Schalten Sie das laufendem Gerät die **MODE-Taste** ❸, um zwischen dem „Body“-Modus und dem „Surface“-Modus umzuschalten. Der „Body“-Modus dient zur Messung der menschlichen Körpertemperatur, der „Surface“-Modus wird zur Messung der Oberflächentemperatur verwendet (die Werkseinstellung ist der „Body“-Modus).

Fiebermessung durchführen

- Schalten Sie das Thermometer durch Druck auf die **ON-Taste** ❶ ein. Ein Selbsttest wird durchgeführt, bei dem alle Segmente der Anzeige für ca. 2 Sekunden aufleuchten.
- Richten Sie das Thermometer sofort auf die Mitte der Stirn aus, um die Körpertemperatur (zwischen den Augenbrauen) zu messen, und halten Sie einen Abstand von 1 - 5 cm ein. Alternativ können Sie eine Ausrichtung hinter den Ohren vornehmen. Nach der Messung wird ein Ton ausgegeben und die Temperatur wird angezeigt. Wenn Sie drei Pieptöne hören, war die Messung nicht erfolgreich. Drücken Sie erneut die **ON-Taste** ❶ und wiederholen Sie die Messung.
- Abhängig von der gemessenen Körpertemperatur ändert die LCD-Anzeige die Farben: Grün bedeutet Normaltemperatur (35,5°C-37,3°C / 95,9°F-99,1°F), Gelb bedeutet leichtes Fieber (37,4°C-38,0°C / 99,3°F-100,4°F) und Rot bedeutet hohes Fieber (38,1°C-43,0°C / 100,6°F-109,4°F).



Oberflächenmessung durchführen

- Schalten Sie das Thermometer ein, indem Sie die **ON-Taste** ❶ drücken. Das Thermometer führt einen Selbsttest durch, wobei alle Segmente 2 Sekunden lang angezeigt werden.
- Richten Sie den Sensor mit einem Abstand von min. 5 bis max. 15 cm auf die Mitte des Objekts. Wenn dieses mit Wasser, Staub oder Schmutz bedeckt sein sollte, entfernen Sie dies zuvor, um das Messergebnis zu optimieren.
- Im „Surface“-Modus ist die Hintergrundbeleuchtung immer grün.

Abrufen und Löschen von Speicherdaten

Die letzte vor dem Ausschalten des Thermometers gemessene Temperatur wird automatisch gespeichert (max. 50 Ergebnisse). Drücken Sie bei ausgeschaltetem Gerät die **MEMO-Taste** ❹, um die im Speicher befindlichen Werte aufzurufen. Sind nicht alle 50 Speicherplätze belegt, erscheint ggf. "--C" oder "--F". Wenn Sie während der Speicheranzeige die **MEMO-Taste** ❹ für ca. 2 Sekunden drücken und halten, erscheint „CLR“ in der Anzeige und die gespeicherten Daten werden gelöscht. Zusätzlich ertönt ein akustisches Signal.

Parameter-Einstellungen

Das Gerät erlaubt einige individuelle Einstellungen (F1 bis F3): Drücken und halten Sie bei eingeschaltetem Gerät die **SET-Taste** ❷, um diese Einstellungen zu modifizieren.

F1: Messeinheit. °C oder °F.

F2: Fieberalarm-Temperatur

F3: Ton ein/aus

Drücken Sie jeweils die **MODE-TASTE** ❸ bzw. **MEMO-Taste** ❹, um den Wert zu verstellen und die **SET-Taste** ❷, um zu bestätigen und zu nächsten Einstellung zu wechseln (nach F3 ist der Einstellungsmodus abgeschlossen).

Wiederherstellen der Werkseinstellungen

Drücken und halten Sie bei eingeschaltetem Gerät die **MODE-Taste** ❸, bis „rst“ auf der Anzeige erscheint. 2 Sekunden später werden die Werkseinstellungen für die Parameter F1 bis F3 wiederhergestellt (F1=°C, F2=38,1°C, F3=ein).

Fehlermeldungen

Anzeige	Problem	Lösung
Body °C H_i	Gemessene Körpertemperatur außerhalb der normalen Grenzen (34,0 - 43,0°C / 93,2 - 109,4°F)	Wiederholen Sie die Messung im „Body“-Modus in korrekter Weise.
Body °C Lo		
Body °C Err	Betriebstemperatur nicht korrekt	Stellen Sie die korrekten Betriebsbedingungen her und warten Sie 30 Minuten, bis Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Anzeige	Problem	Lösung
Body °C Lo	Distanz größer als 1 - 5 cm	Die optimale Distanz ist 1 cm.
	Inkorrekte Messposition	Beachten Sie die Hinweise.
	Schweiß, Stirnhaare oder ähnliche Hindernisse	Entfernen Sie die Hindernisse.
Body °C 8888	Anzeige flackert oder schaltet sich ab	Ersetzen Sie die Batterien. Das Gerät könnte beschädigt sein, kontaktieren Sie den Kundenservice.
Body °C POS	Umgebungstemperatur ändert sich zu schnell	Umgebungsbedingungen müssen stabil sein.
Lo	Batteriespannung zu gering	Ersetzen Sie die Batterien.
(keine Anzeige)	Gerät aus / Batterien nicht korrekt eingelegt / Batterien erschöpft	Ersetzen Sie die Batterien. Legen Sie die Batterien korrekt ein. Schalten Sie das Gerät ein.

Sollten sich die Probleme nicht mit diesen Hinweisen lösen lassen oder andere Probleme auftreten, kontaktieren Sie bitte den Kundenservice.

Pflege und Lagerung

- Der IR Sensor ❷ ist das empfindlichste Teil des **medisana** Infrarot-Körperthermometer **TM A79**. Schützen Sie ihn vor Verschmutzungen oder Beschädigungen. Reinigen Sie den Sensor mit einem in warmes Wasser oder 70%-igen Isopropyl-Alkohol getauchten Watteestäbchen.
- Verwenden Sie ein sauberes, weiches Tuch, um die Oberfläche des Geräts und die Anzeige zu reinigen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel und tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Verwahren Sie das Thermometer immer innerhalb des Lagertemperaturbereichs (- 20°C - +55°C bzw. -4°F - +131°F) und des Feuchtigkeitsbereichs (≤ 93%, nicht kondensierend).
- Es wird empfohlen, das Thermometer an einem trockenen, staubfreien Ort zu lagern. Setzen Sie das Thermometer nicht direktem Sonnenlicht, hoher Temperatur/ Luftfeuchtigkeit oder einer extremen Umgebung aus, da sonst die Funktion beeinträchtigt werden kann.

Hinweise zur Entsorgung

Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Entnehmen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

Technische Daten

Name und Modell:	medisana Infrarot-Körperthermometer TM A79 Modell: HTD8813 Digitale Anzeige (LCD) 3 V == , 2 x AAA-Batterien 1,5 V Körpertemperatur-Messmodus: 34,0°C-43,0°C (93,2°F-109,4°F) Oberflächen-Messmodus: 0°C-100°C (32°F-212°F) Körpertemperatur-Messmodus: 34,0°C- 34,9°C; ±0,3°C / 93,2°F-94,8°F; ±0,5°F 35,0°C- 42,0°C; ±0,2°C / 95,0°F-107,6°F; ±0,4°F 42,1°C- 43,0°C; ±0,3°C / 107,8°F-109,4°F; ±0,5°F Oberflächen-Messmodus: ±2°C (±3,6°F)
Anzeigesystem:	
Spannungsversorgung:	
Messbereich:	
Labor-Messgenauigkeit: (Labormessungen)	
Anzeigeauflösung:	0,1°C/0,1°F
Messdauer:	≤ 2 Sekunden
Messentfernung:	1-5 cm
Referenzmessstelle:	Achselhöhle
Speicherkapazität:	Bis zu 50 Messergebnisse
Autom. Abschaltung:	≤ 18 Sekunden
Batterie-Lebensdauer:	ca. 2.000 Messungen
Betriebstemperatur:	15°C bis 40°C (59°F - 104°F), relative Luftfeuchtigkeit: ≤85%, atmosphärischer Druck: 70-106 kPa
Lager-/Transporttemperatur:	-20°C bis 55°C (-4°F - 131°F), relative Luftfeuchtigkeit: ≤93%, atmosphärischer Druck: 70-106 kPa
Abmessungen:	ca. 138 x 95 x 40 mm
Gewicht:	ca. 90g ohne Batterie
Artikel Nr.:	99663
EAN Code:	40 15588 99663 4
Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.	
Die jeweils aktuelle Fassung dieser Gebrauchsanweisung finden Sie unter www.medisana.com	

Die CE-Kennzeichnung des Gerätes bezieht sich auf die EU-Richtlinie 93/42/EEC. Das Gerät ist für den Hausgebrauch konzipiert. Das Thermometer wurde zum Zeitpunkt der Herstellung kalibriert. Wenn dieses Thermometer entsprechend der Bedienungsanleitung verwendet wird, ist keine periodische Nachjustierung erforderlich. Bei Zweifeln an der Messgenauigkeit wenden Sie sich bitte an den Kundenservice. Elektromagnetische Verträglichkeit: siehe separate Beilage.

Garantie- und Reparaturbedingungen

- Sollte Ihnen die Garantiebedingungen des Gerätes unbekannt sein, wenden Sie sich an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei. Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:
- Auf **medisana** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für 3 Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefeld durch Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
 - Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
 - Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
 - Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z. B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, entstanden sind.
 - Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
 - Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an die Servicestelle entstanden sind.
 - Ersatzteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen, wie Batterien usw..
 - Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

Hetaida Technology Co., Ltd.
 4F,5F,6F, Comprehensive Building, Baishida High-Tech Park, Ailingkan Village, Dalingshan Town, Dongguan City, Guangdong Province, P.R.China.

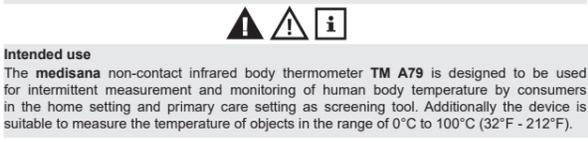


Share Info Consultant Service LLC
 Repräsentanzbüro, Heerdter Lohweg 83, 40549 Düsseldorf
 Tel: 0049 1767 0057022, Fax: 0049 1767 0057022
 E-mail: eu-rep@share-info.cn; info@share-info.cn; will.chan@share-info.cn

Die Serviceadresse finden Sie auf dem separaten Beilegeblatt.

GB Safety Information

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use. Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.



Intended use

The **medisana** non-contact infrared body thermometer **TM A79** is designed to be used for intermittent measurement and monitoring of human body temperature by consumers in the home setting and primary care setting as screening tool. Additionally the device is suitable to measure the temperature of objects in the range of 0°C to 100°C (32°F - 212°F).

- Only use the unit for the specific purpose described in the instruction manual. Any misuse will void the warranty.
- The unit is not designed for commercial use.
- Using this thermometer is no substitute for consulting a doctor.
- This product is designed to measure human body temperature on the forehead. Do not use it for any other purpose.
- Do not use the thermometer if it malfunctions or has been damaged in any matter.
- This product must be operated in a stable environment. If the ambient conditions are changeable, the sensor may mist up, causing an incorrect measurement. Clean the sensor according to the section „Care and Storage“.
- When the ambient temperature of the thermometer changes too much, such as moving the Thermometer from one place of lower temperature to another place of higher temperature, allow the thermometer to remain in a room for 30 minutes where the temperature is between15°C to 40°C (59°F- 104°F).
- Remove batteries if equipment is not likely to be used for long time.
- This product is not waterproof**, do not immerse in water or other liquid; for cleaning and disinfection, please follow the „Care and Storage“ section requirements.
- Do not touch the IR sensor with your fingers.
- Avoid taking fever measurements if measures have been taken beforehand to cool the user (e.g. cold forehead compresses, etc.).
- For the measurement of human forehead temperature, select „body“ mode; for measuring other objects, liquids, food and other temperatures, select „surface“ mode.
- Do not use near strong electrostatic or magnetic fields to avoid inaccurate measurement results.
- It may affect the accuracy of measurements when the forehead is covered by hair, perspiration, cap or scarf.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- The temperature in the forehead and temple area differs from the internal temperature, which is taken orally or rectally. Vasoconstriction, an effect which constricts the blood vessels and cools the skin, can occur during the early stages of a fever. In this case, the temperature measured by this thermometer may be unusually low. If the measurement therefore does not match the patient's own perception or is unusually low, repeat the measurement every 15 minutes. As a reference, you can also measure the internal body temperature using a conventional oral or rectal thermometer. A control measurement using a conventional thermometer is recommended in the following cases:
 - If the reading is surprisingly low,
 - For new-born infants up to 100 days old,
 - For children under three years of age who have a weakened immune system or who react unusually in the presence or absence of fever,
 - If you are using the thermometer for the first time or want to familiarise yourself with it.
- Babies' skin reacts very quickly to the ambient temperature. Therefore, do not take their temperature with this thermometer during or after breastfeeding, because the skin temperature may then be lower than the internal body temperature.
- The device should be kept out of the reach of children/pets.
- When not in use, store the device in a dry room and protect it against extreme moisture, heat, lint, dust and direct sunlight. Never place any heavy objects on the device.
- This thermometer will not replace diagnostics in hospitals.
- Do not disassemble or modify the device. Do not let it fall down.
- Do not use this device if you think it is damaged or if you notice anything unusual.The continuous use of a damaged unit may cause injury, improper results or other serious dangers.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the „Technical Specifications“ section.
- No servicing/maintenance while the thermometer is in use.
- Never touch batteries and the patient simultaneously.
- Based on the current science and technology, no potential allergic reactions are known.
- This equipment needs to be installed and put into service in accordance with the information provided in this instruction manual.

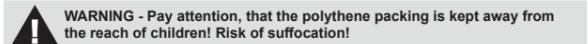
Items supplied and packaging

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use it and contact your dealer or your service centre.

- The following parts are included:
- 1 **medisana** infrared body thermometer **TM A79**
 - 2 batteries 1.5V (type AAA/LR03)

• 1 Instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



!	WARNING BATTERY SAFETY INFORMATION
<ul style="list-style-type: none">Do not disassemble batteries! Clean the battery and device contacts if necessary before putting in the batteries! Remove discharged batteries from the device immediately! Do not use rechargeable batteries! Increased risk of leakage, avoid contact with skin, eyes and mucous membranes! If battery acid comes in contact with any of these parts, rinse the affected area with copious amounts of fresh water and seek medical attention immediately! If a battery has been swallowed seek medical attention immediately! Insert the batteries correctly, observing the polarity! Keep the battery compartment well sealed! Remove the batteries from the device if it is not going to be used for an extended period! Keep batteries out of children's reach! Do not attempt to recharge the batteries! There is a danger of explosion! Do not short circuit! There is a danger of explosion! Do not throw into a fire! There is a danger of explosion! Keep unused batteries in their packaging away from metal objects in order to prevent short circuiting!	

Operation - General notes:

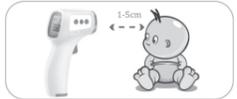
The ambient temperature should be stable. Keep device away from the larger flow fans, direct sunlight, air-conditioning vents and so on. Wait at least 30 seconds between each measurement. If for some reason the forehead temperature measurement cannot be realized, try to align behind the ears (see below).

Setting the measuring mode

When the device is running, pressing the **MODE**-button **➊** to switch between „body“ mode and „surface“ mode. „Body“ mode is used for measuring human body temperature, the „Surface mode“ is used to measure the surface temperature (the factory default is „body“ mode).

Perform fever measurement

- Turn on the thermometer by pressing the **ON**-button **➋**. The thermometer will perform a self-test with all segments displayed for 2 seconds.
- Immediately align the thermometer with the middle of the forehead to measure body temperature (between the eyebrows) and keep a distance of 1 - 5 cm. Alternatively you may use an alignment behind the ears. After measurement, a sound will be emitted and the temperature will be displayed. If you hear three beeps, the measurement was not successful. Press the **ON**-button **➋** again and repeat the measurement.
- Depending on the measured body temperature the backlight LCD display will change the colors: Green means normal temperature (35.5°C-37.3°C / 95.9°F-99.1°F), yellow means slight fever (37.4°C-38.0°C / 99.3°F-100.4°F) and red means high fever (38.1°C-43.0°C / 100.6°F-109.4°F).



Perform surface measurement

- Turn on the thermometer by pressing the **ON**-button **➋**. The thermometer will perform a self-test with all segments displayed for 2 seconds.
- Aim the sensor at the center of the object at a distance of min. 5 to max. 15 cm. If it is covered with water, dust or dirt, remove this first to optimize the measurement result.
- In surface mode the backlight is always green.

Recalling and erasing memory data

The last temperature taken before the thermometer powers off is automatically stored in memory (max. 50 results). With the unit switched off, press the **MEMO**-button **➌** to call up the values stored in memory. If not all 50 memory locations are occupied, „---“C“ or „---“F“ may appear. If you press and hold the **MEMO**-button **➌** for about 2 seconds during the memory display, „**CLR**“ appears in the display and the stored data is deleted. In addition, an acoustic signal sounds.

Parameter settings

The device allows some individual settings (F1 to F3): Press and hold the **SET**-button **➍** when the instrument is switched on to modify these settings.

F1: Measurement unit. °C or °F.
F2: Fever alarm temperature
F3: Sound on/off

Press the **MODE**-button **➊** or the **MEMO**-button **➌** to adjust the value and the **SET**-button **➍** to confirm and proceed to the next setting (after F3 the setting mode is completed).

Restoring the factory settings

With the device switched on, press and hold the **MODE**-button **➊** until „**rst**“ appears on the display. 2 seconds later the factory settings for parameters F1 to F3 are restored (F1=°C; F2=38.1°C; F3=on).

Display	Problem	Solution
<p>H_i</p>	Measured body temperature outside normal limits (34.0 - 43.0°C / 93.2 - 109.4°F).	Repeat the measurement in „Body“ mode in the correct way.
<p>L_o</p>		
<p>Err</p>	Operating temperature not correct	Establish the correct operating conditions and wait 30 minutes before operating the device.
<p>L_o</p>	Distance more than 1-5 cm	The optimal distance is 1 cm
<p>L_o</p>	Incorrect measuring position	Please observe the instructions
<p>L_o</p>	Sweat, forehead hairs or similar obstacles	Remove the obstacles
<p>0000</p>	Display flickers or turns off	Replace batteries. The device may also be damaged. Contact the service center.
<p>POS</p>	Ambient temperature changes too quickly	Environmental conditions must be stable
<p>█</p>	Battery capacity too low	Replace batteries.
<p>█ (blank display)</p>	Power is off / Batteries not inserted correctly / Batteries exhausted	Replace the batteries. Insert the batteries correctly. Turn on the machine.

If the problems cannot be solved with these instructions or other problems occur, please contact the customer service.

Care and Storage

- The IR sensor **➊** is the most delicate part of the **medisana** infrared body thermometer **TM A79**. Protect it from dirt and damage. Clean the sensor with a cotton bud dipped in warm water or 70% isopropyl alcohol.
- Use a clean, soft cloth to clean the surface of the unit and the display. Do not use solvents or immerse the product in water or other liquids.
- Always keep the thermometer within the storage temperature range (- 20°C - +55°C or -4°F - +131°F) and humidity range (≤ 93%, non-condensing).
- It is recommended to store the thermometer in a dry, dust-free place. Do not expose the thermometer to direct sunlight, high temperature/humidity or extreme environments, as this may affect its function.

Disposal

This product must not be disposed of together with domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Please remove the batteries before disposing of the device/unit. Do not dispose of old batteries with your household waste, but at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your municipal authority or your supplier for information about disposal.

Technical specifications

Name and model:

medisana Infrared body thermometer TM A79	
Model: HTD8813	
Digital display (LCD)	
Power supply: 3 V --- , 2 x AAA-batteries 1.5 V	
Output range:	Body mode: 34.0°C-43.0°C (93.2°F-109.4°F)
Laboratory accuracy: (laboratory readings)	Surface mode: 0°C-100°C (32°F-212°F)
	Body mode:
	34.0°C- 34.9°C: ±0.3°C / 93.2°F-94.8°F: ±0.5°F
	35.0°C- 42.0°C: ±0.2°C / 95.0°F-107.6°F: ±0.4°F
	42.1°C- 43.0°C: ±0.3°C / 107.8°F-109.4°F: ±0.5°F
	Surface mode: ±2°C (±3.6°F)
	0.1°C/0.1°F
	≤ 2 seconds
	1-5 cm
	Axillary
	Up to 50 measurement results
	≤ 18 seconds
	approx. 2.000 measurements
	15°C to 40°C (59°F - 104°F), relative humidity: ≤85%, atmospheric pressure: 70-106 kPa
	-20°C to 55°C (-4°F - 131°F), relative humidity: ≤93%, atmospheric pressure: 70-106 kPa
	approx. 138 x 95 x 40 mm
	approx. 90g without batteries
	99663
	EAN Code: 40 15588 99663 4

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and optical changes without notice.

	The current version of this instruction manual can be found under www.medisana.com
---------------	--

The CE marking of the device refers to the EU Directive 93/42/EEC. The device is designed for domestic use. The thermometer is initially calibrated at the time of manufacture. If this thermometer is used according to the instruction manual, periodic re-adjustment is not required. If you should question the accuracy of temperature measurements, please contact the service center. Electromagnetic compatibility: see separate enclosure.

Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service center in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is. The following warranty terms apply:

- The warranty period for **medisana** products is three years from date of purchase.
 - In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
- Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
- Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
- The following is excluded under the warranty:
 - All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. nonobservance of the user instructions.
 - All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
 - Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
 - Accessories which are subject to normal wear and tear.
- Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

<p>Hetaida Technology Co., Ltd. 4F,5F,6F, Comprehensive Building, Baishida High-Tech Park, Ailingkan Village, Dalingshan Town, Dongguan City, Guangdong Province, P.R.China.</p>

EC REP

Share Info Consultant Service LLC
Repräsentanzbüro, Heerdter Lohweg 83, 40549 Düsseldorf
Tel: 0049 1767 0057022, Fax: 0049 1767 0057022
E-mail: eu-rep@share-info.cn; info@share-info.cn; will.chan@share-info.cn

	The service centre address is shown on the attached leaflet.
---------------	--

FR Consignes de sécurité

Lisez attentivement le mode d'emploi, en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil et conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure. Si vous confiez l'appareil à un tiers, veuillez impérativement joindre ce mode d'emploi.



Utilisation conforme à l'usage prévu

Le thermomètre médical infrarouge sans contact **TM A79** de **medisana** est conçu pour la mesure et la surveillance intermittentes de la température corporelle des utilisateurs à domicile et dans le cadre des soins de base en tant qu'instrument de dépistage. Le thermomètre peut en outre être utilisé pour mesurer la température d'un objet dans la plage 0 °C - 100 °C.

- Utilisez l'appareil uniquement conformément à l'usage prévu dans le mode d'emploi. Le droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme.
- L'appareil est conçu pour l'usage domestique, et non pour une utilisation commerciale.
- L'utilisation de ce thermomètre ne remplace pas la consultation médicale.
- Cet appareil est destiné à mesurer la température corporelle au niveau du front. Ne l'utilisez pas à d'autres fins.
- N'utilisez pas le thermomètre s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé de quelque manière que ce soit.
- Cet appareil doit être utilisé dans un environnement stable. Si les conditions ambiantes sont changeantes, la sonde peut s'embuer, ce qui entraîne une mesure erronée. Nettoyez la sonde conformément au paragraphe « Entretien et stockage ».
- Si la température ambiante du thermomètre varie trop fortement, par exemple en le déplaçant d'un endroit à basse température à un endroit à haute température, déposez le thermomètre pendant 30 minutes dans une pièce dont la température est comprise entre 15 °C et 40 °C (59 °F et 104 °F).
- Retirez les piles si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période.
- Cet appareil n'est pas étanche**, ne l'immergez pas dans l'eau ou d'autres liquides ; pour le nettoyage et la désinfection, veuillez suivre les instructions figurant dans le paragraphe « Entretien et stockage ».
- Ne touchez pas la sonde IR avec vos doigts.
- Évitez de mesurer la fièvre si des soins ont été pratiqués au préalable pour refroidir la personne (par exemple, des compresses frontales froides, etc.)
- Pour mesurer la température corporelle, sélectionnez le mode « Body » ; pour d'autres mesures (objets, liquides, aliments et autres températures), sélectionnez le mode « Surface ».
- Ne pas utiliser à proximité de champs électrostatiques ou magnétiques puissants afin d'éviter des résultats de mesure erronés.
- Si le front est couvert de cheveux, de sueur ou en cas de port de casquette ou d'écharpe, la précision des mesures peut être altérée.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les températures frontale et temporelle diffèrent de la température corporelle basale, qui est mesurée par ex. par voie orale ou rectale. Une fiébrilité peut entraîner à un stade précoce un effet vasoconstricteur (vasoconstriction) qui refroidit la peau. Dans ce cas, la température mesurée avec le thermomètre peut être anormalement basse. Si le résultat de la mesure ne correspond pas à ce que le patient ressent ou s'il est anormalement bas, recommencez la mesure toutes les 15 minutes. Vous pouvez également, à des fins de contrôle, mesurer la température corporelle basale avec un thermomètre usuel adapté à une mesure orale ou rectale. Dans les cas suivants, une mesure de contrôle avec un thermomètre usuel est recommandée :

- Si le résultat de la mesure est étonnamment bas,
- Chez les nouveau-nés dans les 100 premiers jours,
- Chez les enfants de moins de trois ans dont le système immunitaire est déficient ou qui réagissent de façon préoccupante à l'apparition ou à l'absence de fièvre,
- Lorsque l'utilisateur utilise l'appareil pour la première fois ou doit encore se familiariser avec la bonne application.

- La surface cutanée des bébés réagit très rapidement à la température ambiante. Pour cette raison, ne prenez pas de mesures avec le thermomètre pendant ou après l'allaitement, car la température cutanée peut être inférieure à la température corporelle basale. L'appareil doit être maintenu hors de portée des enfants/animaux domestiques.
- Si l'appareil n'est pas utilisé, stockez-le dans une pièce sèche et protégez-le de l'humidité extrême, de la chaleur, des peluches, de la poussière et de la lumière directe du soleil. Ne posez jamais d'objets lourds sur l'appareil.
- Ce thermomètre ne remplace pas les diagnostics en milieu hospitalier.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas l'appareil. Ne le laissez pas tomber.
- N'utilisez pas cet appareil si vous pensez qu'il est endommagé ou si vous remarquez quelque chose d'inhabituel. L'utilisation d'un appareil endommagé peut entraîner des blessures, des résultats erronés ou d'autres risques graves.
- Cet appareil contient des composants sensibles et doit être manipulé avec précaution. Observez les conditions de stockage et de fonctionnement décrites dans le chapitre « Données techniques ».
- Ne pas effectuer de maintenance/entretien pendant l'utilisation du thermomètre.
- Ne touchez jamais les piles et le patient en même temps.
- Dans l'état actuel des connaissances scientifiques et technologiques, aucune réaction allergique susceptible de se produire n'est connue.
- Cet appareil doit être installé et mis en service conformément aux informations contenues dans ce mode d'emploi.

Contenu de la livraison et emballage

Veuillez d'abord vérifier que l'appareil a bien été livré avec l'ensemble de ses composants et ne présente aucun dommage. Au moindre doute, n'utilisez pas l'appareil et contactez votre revendeur ou votre service après-vente. La livraison comprend :

- 1 thermomètre médical infrarouge medisana TM A79**
- 2 piles 1,5 V (type AAA/LR03)
- 1 mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou recyclables. Veuillez éliminer les matériaux d'emballage inutiles de manière appropriée. Si vous constatez lors du déballage des dommages liés au transport, veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

AVERTISSEMENT - Veillez à ce que les films d'emballage ne tombent pas entre les mains des enfants. Il y a risque de suffocation !

Qu'est-ce que la fièvre ?

- La température corporelle varie d'une personne à l'autre et fluctue tout au long de la journée. C'est pourquoi il est recommandé de connaître la température frontale normale et saine pour déterminer correctement la température.
- La température corporelle fluctue approximativement entre 35,5 °C et 37,8 °C (95,9 °F -100 °F). Pour déterminer si l'on a de la fièvre, il convient de comparer la température mesurée avec la température normale de la personne. Une élévation de 1 °C (1 °F) ou plus au-delà de la température corporelle de référence est généralement un signe de fièvre.
- Différents points de mesure (rectal, axillaire, oral, frontal, auriculaire) donnent différentes valeurs de mesure. La comparaison des valeurs mesurées en différents points ne présente donc aucun intérêt.
- Les températures habituelles enregistrées chez les adultes en différents points sont présentées ci-dessous :
 - rectale 36,6 °C - 38 °C / 97,9 °F - 100,4 °F
 - axillaire 34,7 °C - 37,3 °C / 94,5 °F - 99,1 °F

Appareil et éléments de commande

➊ Affichage à écran lumineux LCD
➋ Compartiment des piles
➌ Touche **ON** (démarrage de la mesure)
➍ Touche **SET**
➎ Touche **MEMO**
➏ Touche **MODE**
➐ Sonde IR
➑ Mode de mesure de la température de surface
➒ Mode de mesure de la température corporelle
➓ Affichage des valeurs mesurées
➔ Indicateur de valeurs mesurées
➕ Indicateur de pile faible
➖ Symbole de signal sonore
➗ Affichage de la mémoire
➘ Unité de mesure : ° Fahrenheit
➙ Unité de mesure : ° Celsius
➚ Affichage de la mémoire

Retirer / insérer les piles

Si après une certaine période de fonctionnement, l'affichage **➊** indique que les piles sont faibles **➚** ou si rien du tout n'apparaît sur l'écran LCD, 2 nouvelles piles de 1,5V (type AAA / LR03) doivent être insérées.

Remplacement des piles : faites glisser le couvercle du compartiment des piles vers le bas en suivant les rainures et retirez le couvercle. Retirez les piles. Insérez deux nouvelles piles de 1,5 V (type AAA / LR03). Veillez au bon positionnement des piles. Remettez le couvercle du compartiment des piles en place et faites-le glisser jusqu'à ce qu'il soit encliqueté.

AVERTISSEMENT PILE - CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ne pas démonter les piles !**
- Nettoyer si nécessaire les contacts de l'appareil et de la pile avant de l'insérer !**
- Retirer immédiatement les piles usées de l'appareil !**
- N'utilisez pas de piles rechargeables !**
- Risque élevé de fuite, éviter le contact avec la peau, les yeux et les muqueuses !**
- En cas de contact avec l'acide de la pile, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire les zones concernées et consulter immédiatement un médecin !**
- En cas d'ingestion d'une pile, appeler de toute urgence un médecin !**
- Insérez la pile correctement, respectez la polarité !**
- Maintenez le compartiment à piles fermé !**
- Retirer la pile de l'appareil en cas de non-utilisation prolongée !**
- Tenir les piles hors de portée des enfants !**
- Ne pas recharger les piles ! Risque d'explosion !**
- Ne pas court-circuiter ! Risque d'explosion !**
- Ne pas les jeter au feu ! Risque d'explosion !**
- Stockez les piles non utilisées dans leur emballage, et à distance d'autres objets métalliques, afin d'éviter tout risque de court-circuit !**

Utilisation

Remarques générales

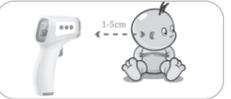
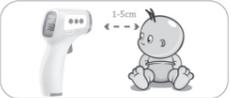
La température ambiante doit être stable. Tenez l'appareil éloigné des grands ventilateurs, de la lumière directe du soleil ou des ouvertures d'aération des climatiseurs, etc. Attendez au moins 30 secondes entre chaque mesure. Si, pour une raison quelconque la prise de température frontale n'est pas possible, essayez de placer l'appareil derrière les oreilles (voir ci-dessous).

Réglage du mode mesure

Appuyez sur la touche **MODE** **➎** lorsque l'appareil est en fonctionnement pour passer du mode « Body » au mode « Surface ». Le mode « Body » est utilisé pour mesurer la température corporelle, le mode « Surface » est utilisé pour mesurer la température de surface (le réglage d'usine est le mode « Body »).

Mesurer la fièvre

- Allumez le thermomètre en appuyant sur la touche **ON** **➋**. Un autotest est effectué au cours duquel tous les segments de l'écran s'allument pendant environ 2 secondes.
- Pointez directement le thermomètre vers le milieu du front pour mesurer la température corporelle (entre les sourcils) et gardez une distance de 1 à 5 cm. (Vous pouvez également le pointer vers l'arrière des oreilles. Un son est émis une fois la mesure effectuée et la température s'affiche. Si vous entendez trois bips, la mesure a échoué. Appuyez à nouveau sur la touche **ON** **➋** et répétez la mesure.
- L'écran LCD change de couleur en fonction de la température corporelle mesurée : Le vert signifie une température normale (35,5 °C-37,3 °C / 95,9 °F-99,1 °F), le jaune une légère fièvre (37,4 °C-38,0 °C / 99,3 °F-100,4 °F) et le rouge une forte fièvre (38,1 °C-43,0 °C / 100,6 °F-109,4 °F).



Effectuer des mesures de surfaces

- Allumez le thermomètre en appuyant sur la touche **ON** **➋**. Le thermomètre effectue un autotest, en affichant tous les segments pendant 2 secondes.
- Pointez la sonde au centre de l'objet à une distance de 5 cm au minimum à 15 cm au maximum. Cet objet doit être préalablement débarrassé de toute trace d'eau, de poussière ou de saleté afin d'optimiser le résultat de la mesure.
- En mode « Surface », le rétro-éclairage est toujours vert.

Récupération et effacement des données en mémoire

La dernière température mesurée avant que le thermomètre ne soit éteint est automatiquement mémorisée (max. 50 résultats). Une fois l'appareil éteint, appuyez sur la touche **MEMO** **➌** pour récupérer les valeurs mémorisées. Si les 50 emplacements mémoire ne sont pas tous occupés, « ---“C“ ou « ---“F“ peut s'afficher. Si vous appuyez sur la touche **MEMO** **➌** pendant environ 2 secondes et la maintenez enfoncée pendant l'affichage de la mémoire, « **CLR** » apparaîtra à l'écran et les données mémorisées seront effacées. Un signal sonore retentit également.

Paramétrages

L'appareil permet certains paramétrages individuels (F1 à F3) : Lorsque l'appareil est allumé, appuyez et maintenez la touche **SET** **➍** enfoncée pour modifier ces paramètres.

F1 : Unité de mesure. °C ou °F.
F2 : Alerte fièvre - Température
F3 : Son activé/désactivé

Appuyez sur la touche **MODE** **➎** ou **MEMO** **➌** pour régler la valeur et sur la touche **SET**-**➍** pour confirmer et passer au réglage suivant (après F3, le mode réglage est terminé).

Restauration des réglages d'usine

Lorsque l'appareil est allumé, appuyez sur la touche **MODE** **➎** et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que « **rst** » apparaisse à l'écran. 2 secondes plus tard, les réglages d'usine des paramètres F1 à F3 sont rétablis (F1 = °C ; F2 = 38,1 °C ; F3 = activé).

Messages d'erreur

Affichage	Problème	Solution
<p>H_i</p>	Température corporelle mesurée hors des limites normales (34,0 - 43,0 °C / 93,2 - 109,4 °F).	Répétez correctement la mesure en mode « Body ».
<p>L_o</p>		
<p>Err</p>	Température d'utilisation incorrecte	Assurez-vous des bonnes conditions d'utilisation et attendez 30 minutes avant d'utiliser l'appareil.

Affichage	Problème	Solution
<p>L_o</p>	Distance supérieure à 1 -5 cm	La distance optimale est de 1 cm
<p>L_o</p>	Position de mesure incorrecte	Respectez les instructions
<p>L_o</p>	Sueur, poils du front ou autres obstacles similaires	Éliminez les obstacles
<p>0000</p>	L'affichage vacille ou s'éteint	Remplacez les piles. L'appareil peut être endommagé. Contacter le service après-vente.
<p>POS</p>	La température ambiante varie trop rapidement	Les conditions environnementales doivent être stables
<p>█</p>	La capacité de la batterie est trop faible	Remplacer les batteries
<p>█ (L'écran reste vide)</p>	Appareil éteint / Mauvaise installation des batteries / Piles épuisées	Remplacez les piles. Insérez les piles correctement. Allumez le courant.

Si ces consignes ne permettent pas de résoudre les problèmes ou si d'autres problèmes surviennent, veuillez contacter le service après-vente.

Entretien et stockage

- La sonde IR **➐** est la partie la plus sensible du **thermomètre médical infrarouge** medisana **TM A79**. Protégez-la de la saleté ou des risques de détérioration. Nettoyez la sonde à l'aide d'un coton-tige trempé dans de l'eau chaude ou de l'alcool isopropylique à 70 %.
- Utilisez un chiffon propre et doux pour nettoyer la surface de l'appareil et l'écran. N'utilisez pas de solvants et ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Maintenez toujours le thermomètre dans la plage de température de stockage (- 20 °C - +55 °C ou -4 °F - +131 °F) et dans les limites de la plage d'humidité (≤ 93 %, sans condensation).
- Il est recommandé de ranger le thermomètre dans un endroit sec et sans poussière. N'exposez pas le thermomètre à la lumière directe du soleil, à une température/humidité élevée ou à un environnement extrême, car cela pourrait nuire à son fonctionnement.

Informations relatives à l'élimination

Cet appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Chaque utilisateur est tenu de rapporter tous les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent ou non des substances nocives, à un point de collecte dans sa ville ou dans le commerce, afin qu'ils puissent être éliminés de manière écologique. Retirez les piles avant d'éliminer l'appareil. Ne jetez en aucun cas vos piles usagées avec vos ordures ménagères, mais dans un conteneur prévu à cet effet, ou dans l'un des points de collecte mis en place dans les commerces spécialisés. Adressez-vous aux autorités locales ou à votre revendeur pour la mise au rebut.

Caractéristiques techniques

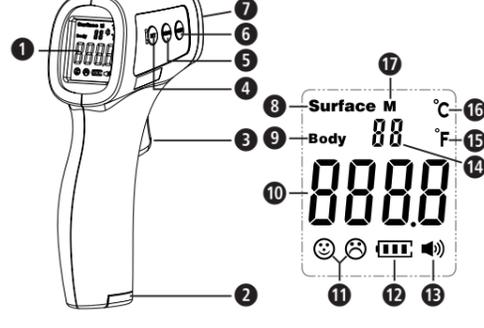
</

medisana

NL Gebruiksaanwijzing	Infraroodthermometer TM A79
CZ Návod k použití	Infračervený lékařský teploměr TM A79
SE Bruksanvisning	Infraröd febertermometer TM A79

Model: HTD8813

Toetsen en bedienelementen
Přístroj a ovládací prvky
Enhet och reglage



Legenda
Vysvětlění značek
Teckenförklaring



BELANGRIJK DÚLEŽITÉ VIKTIGT

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
Doporučuje se věnovat pozornost návodu k použití.
Vi rekommenderar att bruksanvisningen följs.



WAARSCHUWING VAROVÁNÍ VARNING
Deze waarschuwingen moeten worden nageleefd om mogelijk letsel van de gebruiker te voorkomen.
Tato výstražná upozornění je třeba respektovat, aby bylo zabráněno případným zraněním uživatele.
Dessa varningar måste följas för att undvika att användaren skadas.



ATTENTIE POZOR OBSERVERA
Deze instructies moeten worden nageleefd om mogelijke beschadigingen aan het product te voorkomen.
Tyto pokyny je třeba respektovat, aby bylo zabráněno případnému poškození přístroje.
Dessa anvisningar måste följas för att förhindra att produkten skadas.



TIP UPOZORNĚNÍ INFORMATION
Deze aanwijzingen geven u nuttige extra informatie over de installatie of het gebruik.
Tyto pokyny vám poskytnou užitečné dodatečné informace k instalaci nebo provozu.
Här följer ytterligare praktisk information om installationen eller användningen.



Aanduiding beschermtype tegen vreemde voorwerpen en water / Údaj o stupni krytí, který udává odolnost proti vniknutí cizích těles a vody / Information om skyddsklass mot främmande föremål och vatten



Niet-steriele verpakking / Nesterilni balení / lcke steril förpackning



LOT-nummer / Číslo šarže (LOT) / LOT-nummer



Serienummer / Sériové číslo / Serienummer



Producent / Výrobce / Tillverkare



Productiedatum / Datum výroby / Tillverkningsdatum



**Dit apparaat mag niet bij het huisvuil worden weggegooid.
Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s běžným domovním odpadem.
Denna enhet får inte kastas i hushållssoporna.**



CE-markering (conformiteitsteken) / Značka CE (značka shody) / CE-märkning (överensstämmelsemärkning)



Gebruikstemperatuur / Provozní teplota / Driftstemperatur



Luchtvochtigheid bij gebruik / Vlhkost vzduchu v provozu / Luftfuktighet i drift



Atmosferische gebruiksdruk / Atmosférický provozní tlak / Atmosfärisk driftstryck

**Niet weggoeien! Geschikt voor herhaald gebruik!
Nevyhazujte! Určeno pro vícenásobné použití!
Får ej avfallshanteras! Avsedd för flergångsbruk!**



**Gevolmachtigde in de Europese Gemeenschap
Zplnomocněný zástupce v Evropském společenství
Representant i den europeiska gemenskapen**

verkocht en geïmporteerd door / distribuce a dovoz / Försäljning och import av:

medisana GmbH, Jagenbergstraße 19, 41468 NEUSS, Deutschland

© 2009 Medisana

© 2009 Medisana

99663 TM A79 11/2020 Ver. 1.6

NL Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing en met name de veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken en bewaar de gebruiksaanwijzing.
Geef deze gebruiksaanwijzing ook altijd mee als u het apparaat aan iemand anders geeft.



Gebruik volgens de voorschriften

De contactloze infraroodthermometer **TM A79** van **medisana** is ontworpen voor gebruik door consumenten thuis en in de eerstelijnszorg als screeningsinstrument voor het regelmatig meten en controleren van de menselijke lichaamstemperatuur.
Daarnaast kunnen met de thermometer ook objecttemperaturen binnen het bereik van 0 °C - 100 °C (32 °F - 212 °F) worden gemeten.

- Gebruik het apparaat alleen waarvoor het is bedoeld, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Wanneer het voor andere doeleinden wordt gebruikt, vervalt de garantie.
- Het apparaat is niet bedoeld voor commercieel gebruik.
- Het gebruik van deze thermometer vervangt geen doktersadvies.
- Dit product is bedoeld voor het meten van de menselijke lichaamstemperatuur op het voorhoofd. Gebruik het niet voor andere doeleinden.
- Gebruik de thermometer niet als hij niet goed werkt of beschadigd is.
- Dit product moet worden gebruikt in een stabiele omgeving. Als de omgevingsomstandigheden wisselend zijn, kan de sensor beslaan wat leidt tot een onjuiste meting. Maak de sensor schoon, zoals beschreven in het hoofdstuk «Onderhoud en bewaren».
- Laat de thermometer gedurende 30 minuten liggen in een ruimte met een temperatuur tussen 15°C en 40°C (59°F- 104°F) als de omgevingstemperatuur van de thermometer te zeer is veranderd, zoals bijv. bij het verplaatsen van de thermometer van een plaats met een lage temperatuur naar een andere plaats met hogere temperatuur.
- Verwijder de batterijen als u het apparaat waarschijnlijk gedurende langere tijd niet gaat gebruiken.
- Dit product is niet waterdicht**, dompel het niet onder in water of andere vloeistoffen. Volg voor het schoonmaken en desinfecteren de instructies zoals beschreven in het hoofdstuk «Onderhoud en bewaren».
- Raak de IR-sensor niet aan met uw vinger.
- Meet geen temperatuur wanneer de betrokkene eerst is afgekoeld (bijv. met koude kompressen op het voorhoofd enz.).
- Voor de meting van de menselijke lichaamstemperatuur selecteert u de modus „Body“; voor de meting van andere objecten, vloeistoffen, levensmiddelen e.d. selecteert u de modus „Surface“.
- Niet gebruiken in de buurt van elektrostatische of magnetische velden om onbetrouwbare metingen te voorkomen.
- De nauwkeurigheid van de metingen kan worden beïnvloed als het voorhoofd is bedekt met haren, zweet, een muts of sjaal.
- Houd kinderen in de gaten en laat ze niet met het apparaat spelen.
- De temperatuur van het voorhoofd en de slapen verschilt van de lichaamstemperatuur die bijv. oraal of rectaal wordt gemeten. Een kortstige aandoening kan in een vroeg stadium leiden tot vaatvernauwing (vasoconstrictie) waardoor de huid afkoelt. In dat geval kan de met de thermometer gemeten temperatuur buitengewoon laag zijn. Herhaal de meting elke 15 minuten als om die reden een meetresultaat niet overeenkomt met het gevoel van de patiënt of ongewoon laag uitvalt. Ter controle kunt u de lichaamstemperatuur ook meten met een gebruikelijke thermometer die geschikt is voor een orale of rectale meting. In de volgende gevallen is een controlemeting met een traditionele koortsthermometer raadzaam:

- als het meetresultaat verrassend laag is;
 - bij pasgeborenen in de eerste 100 dagen;
 - bij kinderen jonger dan drie jaar die een verminderd immuunsysteem hebben of die zorgelijk reageren bij koorts of zonder koorts;
 - als de thermometer voor het eerst wordt gebruikt of als u nog aan de thermometer moet wennen.
- De huid van baby's reageert zeer snel op de omgevingstemperatuur. Voer daarom geen meting met de thermometer uit tijdens of na het geven van borstvoeding, omdat de huidtemperatuur in dat geval lager kan zijn dan de lichaamstemperatuur.
 - Bewaar het apparaat uit de buurt van kinderen/huisdieren.
 - Bewaar het apparaat in een droge ruimte en bescherm het tegen extreme vochtigheid, hitte, haren, stof en direct zonlicht. Leg nooit zware voorwerpen op het apparaat.
 - Deze thermometer vervangt geen diagnose in het ziekenhuis.
 - Demonteer het apparaat niet en verander er niets aan. Laat het niet vallen.
 - Gebruik het apparaat niet wanneer u denkt dat het beschadigd is of wanneer u denkt dat er iets bijzonders mee aan de hand is. Het gebruik van een beschadigd apparaat kan leiden tot letsel, onbetrouwbare resultaten en andere ernstige gevaren.
 - Dit apparaat bevat kwetsbare onderdelen en moet voorzichtig worden behandeld. Let op de in het hoofdstuk «Technische gegevens» beschreven bewaar- en gebruiksomstandigheden.
 - Maak de thermometer niet schoon als hij in gebruik is.
 - Raak nooit de batterijen en de patiënt tegelijk aan.
 - Op basis van de huidige stand van de wetenschap en techniek zijn er geen mogelijke allergische reacties bekend.
 - Dit apparaat moet in overeenstemming met de informatie in deze gebruiksaanwijzing in gebruik worden genomen.

Levering en verpakking

Controleer eerst of het apparaat compleet en onbeschadigd is. Gebruik het apparaat bij twijfel niet en neem contact op met uw verkoper of de servicedienst.
Meegelieverd:

- 1 **medisana** infraroodthermometer **TM A79**
- 2 batterijen 1,5 V (type AAA/LR03)

• 1 gebruiksaanwijzing

De verpakkingen kunnen worden hergebruikt of worden gerecycled.
Scheid het verpakkingsmateriaal dat niet meer nodig is.
Wanneer u uw het uitpakken transportschade ontdekt, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw verkoper.



Wat is koorts?

- De lichaamstemperatuur verschilt van persoon tot persoon en schommelt in de loop van de dag. Daarom wordt aanbevolen op de hoogte te zijn van de normale, gezonde temperatuur van het voorhoofd om de temperatuur juist te kunnen bepalen.
- De lichaamstemperatuur schommelt ongeveer tussen 35,5°C en 37,8°C (95,9°F-100°F). Om vast te stellen of iemand koorts heeft, moet de gemeten temperatuur worden vergeleken met de normale temperatuur van die persoon. Een temperatuur die 1°C (1°F) of meer boven de referentietemperatuur ligt, is over het algemeen een aanwijzing voor koorts.
- Diverse plaatsen van meting (rectaal, axillair, oraal, frontaal, auriculair) leveren verschillende meetwaardes op. Daarom moeten de op verschillende plaatsen gemeten waardes niet met elkaar worden vergeleken.
- Hieronder staan typische temperaturen voor volwassenen, gebaseerd op de verschillende soorten metingen:
 - rectaal: 36,6°C - 38°C / 97,9°F - 100,4°F
 - axillair: 34,7°C - 37,3°C / 94,5°F - 99,1°F

Apparaat en bediening

1 verlicht lcd-scherm
2 batterijvak
3 **ON-knop** (starten van de meting)
4 **SET-knop**
5 **MEMO-knop**
6 **MODE-knop**
7 IR-sensor
8 modus oppervlakte-temperatuurmeting
9 modus lichaamstemperatuurmeting
10 weergave meetwaarde
11 indicator meetwaarde
12 weergave voor bijna lege batterij
13 symbool akoestisch signaal
14 geheugenweergave
15 meeteenheid: ° Fahrenheit
16 meeteenheid: ° Celsius
17 geheugenweergave

Batterijen verwijderen/plaatsen

Wanneer na een bepaalde gebruiksduur de weergave voor een bijna lege batterij 1 of helemaal niets meer in het lcd-scherm 1 verschijnt, moeten 2 nieuwe 1,5V-batterijen (type AAA / LR03) worden geplaatst.

Batterijen vervangen: schuif het deksel van het batterijvak m.b.v. de ribbels naar beneden en haal het deksel eraf.
Verwijder de batterijen. Plaats twee nieuwe 1,5 V-batterijen (type AAA / LR03).
Let daarbij op dat de batterijen in de juiste richting worden geplaatst.
Leg het deksel weer op het batterijvak en schuif hem terug tot hij vastklikt.



- Haal de batterijen niet uit elkaar!**
- Reinig indien nodig de contacten van de batterijen en het apparaat voor u de batterijen in het apparaat plaatst!**
- Haal lege batterijen meteen uit het apparaat!**
- Gebruik geen oplaadbare batterijen!**
- Verhoogd risico op lekken, voorkom contact met de huid, ogen en slijmvliezen!**
- Spoel bij contact met batterijzuur de aangedane huid onmiddellijk ruimschoots met schoon water en raadpleeg meteen een arts!**
- Raadpleeg onmiddellijk een arts wanneer een batterij is ingeslikt!**
- Plaats de batterij op de juiste wijze en let daarbij op de polariteit!**
- Houd het batterijvak goed gesloten!**
- Verwijder de batterij uit het apparaat als hij gedurende langere tijd niet wordt gebruikt!**
- Houd batterijen uit de buurt van kinderen!**
- Laad de batterijen niet opnieuw op! Explosiegevaar!**
- Niet kortsluiten! Explosiegevaar!**
- Niet in het vuur gooien! Explosiegevaar!**
- Bewaar ongebruikte batterijen in de verpakking en niet in de buurt van metalen voorwerpen om kortsluiting te voorkomen!**

Gebruik

Algemene aanwijzingen:

De omgevingstemperatuur moet stabiel zijn.
Houd het apparaat uit de buurt van grote ventilatoren, direct zonlicht en ventilatieopeningen van airco's e.d.
Wacht tenminste 30 seconden tussen de verschillende metingen.
Als de temperatuur van het voorhoofd om welke reden dan ook niet kan worden gemeten, probeer dan het apparaat achter het oor te richten (zie onder).

Instellen van de meetmodus

Druk als het apparaat aan staat op de **MODE-knop** 6 om te schakelen tussen de „Body“-modus en de „Surface“-modus.
De „Body“-modus is bedoeld voor het meten van de menselijke lichaamstemperatuur, de „Surface“-modus wordt gebruikt voor het meten van de oppervlakte-temperatuur (de fabrieksinstelling is de „Body“-modus).

Lichaamstemperatuurmeting uitvoeren

- Schakel het toestel in door te drukken op de **ON-knop** 3. Een zelftest wordt uitgevoerd waarbij alle segmenten van het scherm gedurende ca. 2 seconden oplichten.
- Richt de thermometer meteen op het midden van het voorhoofd (tussen de wenkbrauwen) om de lichaamstemperatuur te meten en houd een afstand aan van 1 - 5 cm. U kunt evt. ook de temperatuur meten achter het oor. Na de meting klinkt een geluid en wordt de temperatuur weergegeven. Wanneer u drie pieptonen hoort, is de meting niet gelukt. Druk nogmaals op de **ON-knop** 3 en meet opnieuw.
- Afhankelijk van de gemeten lichaamstemperatuur verandert de kleur van het lcd-scherm: groen betekent normale temperatuur (35,5°C-37,3°C / 95,9°F-99,1°F), geel betekent lichte koorts (37,4°C-38,0°C / 99,3°F-100,4°F) en rood betekent hoge koorts (38,1°C-43,0°C / 100,6°F-109,4°F).

Oppervlaktmeting uitvoeren

- Schakel de thermometer in door op de **ON-knop** 3 te drukken. De thermometer voert een zelftest uit, waarbij alle segmenten gedurende 2 seconden worden weergegeven.
- Richt de sensor met een afstand van min. 5 tot max. 15 cm op het midden van het object. Verwijder evt. water, stof of vuil van het object voor u gaat meten voor een optimaal meetresultaat.
- In de „Surface“-modus is de achtergrondverlichting altijd groen.

Opgeslagen gegevens bekijken en wissen

De laatste temperatuur die is gemeten voor de thermometer wordt uitgeschakeld, wordt automatisch opgeslagen (max. 50 resultaten).
Druk als het apparaat uitgeschakeld is op de **ME-MO-knop** 5 om de waardes op te roepen die in het geheugen zijn opgeslagen.
Wanneer niet alle 50 plaatsen in het geheugen in gebruik zijn, verschijnt evt. „---C“ of „---F“.
Wanneer u tijdens het bekijken van de opgeslagen gegevens de **MEMO-knop** 5 gedurende ca. 2 seconden ingedrukt houdt, verschijnt „CLR“ op het scherm en kunnen de opgeslagen gegevens worden gewist.
Er klinkt tevens een akoestisch signaal.

Instellingen parameters

Op het apparaat kunnen individuele instellingen worden opgeslagen (F1 t/m F3): houd als het apparaat ingeschakeld is de **SET-knop** 4 ingedrukt om deze parameters in te stellen.

F1: meeteenheid °C of °F.

F2: temperatuur koorsaalram

F3: geluid aan/uit

Druk op de **MODE-knop** 6 of de **MEMO-knop** 5 om de waarde aan te passen en op de **SET-knop** 4 om de instelling te bevestigen en naar de volgende instelling te gaan (na F3 is de instellingsmodus afgesloten).

Fabrieksinstellingen herstellen

Houd als het apparaat uitgeschakeld is de **MODE-knop** 6 ingedrukt tot "rst" verschijnt op het scherm.
2 seconden later worden de fabrieksinstellingen voor de parameters F1 t/m F3 hersteld (F1=°C; F2=38,1°C; F3=aan).

Foutmeldingen

Weergave	Probleem	Oplossing
 Body °C		
 Body °C	Gemeten lichaamstemperatuur buiten de normale grenzen (34,0 - 43,0°C / 93,2 - 109,4°F).	Herhaal de meting in de „Body“-modus op de juiste wijze.
 Body °C	Gebruikstemperatuur niet juist	Zorg voor de juiste gebruiksomstandigheden wacht 30 minuten voor u het apparaat in gebruik neemt.

Weergave	Probleem	Oplossing
 °C	Afstand groter dan 1 - 5 cm	De optimale afstand is 1 cm
 °C	Onjuiste meetpositie	Lees de instructies
 °C	Zweet, haren of andere belemmeringen	Verwijder de belemmeringen
 0000	Weergave knippert of gaat uit	Vervang de batterijen. Het apparaat kan kapot zijn. Neem contact op met de klantenservice
 °C	Omgevingstemperatuur verandert te snel	Omgevingsomstandigheden moeten stabiel zijn
 0000	Batterijen zijn bijna leeg	Vervang de batterijen
 (Leeg display)	Het apparaat is uitgeschakeld / De batterijen zijn niet goed geplaatst / De batterijen zijn leeg	Vervang de batterijen. De batterijen correct invoegen. Schakel het apparaat in.

Neem contact op met de klantenservice wanneer er problemen ontstaan die niet met deze instructies kunnen worden opgelost.

Onderhoud en bewaren

- De IR-sensor 7 is het meest kwetsbare deel van de **medisana** infraroodthermometer **TM A79**. Bescherm hem tegen vuil en beschadigingen. Maak de sensor schoon met een wattenstaafje dat in warm water of isopropylalcohol 70% is gedoopt.
- Gebruik een schone, zachte doek om de behuizing van het apparaat en het scherm schoon te maken. Gebruik geen oplosmiddelen en dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Berg de thermometer altijd op binnen de voorgeschreven bewaartemperaturen (- 20°C - +55°C resp. -4°F - +131°F) en luchtvochtigheidspercentages (≤ 93%, niet condensierend).
- Aangeraden wordt om de thermometer op een droge, stofvrije plaats te bewaren. Stel de thermometer niet bloot aan direct zonlicht, hoge temperaturen/luchtvochtigheid of een extreme omgeving, omdat die omstandigheden de werking kunnen beïnvloeden.

Weggoeien

Dit apparaat mag niet bij het huisvuil worden weggegooid.
Elke consument is verplicht om alle elektrische of elektronische apparaten, om het even of ze schadelijke stoffen bevatten of niet, in te leveren bij een milieustraat of bij een winkel waar een vergelijkbaar product wordt aangeschaft, zodat ze milieuvriendelijk kunnen worden afgevoerd en verwerkt.
Verwijder de batterijen voor u het apparaat weggooit.
Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar zamel ze apart in of lever ze in bij een winkel waar batterijen worden verkocht.
Neem over de afvoer en verwerking contact op met uw gemeente of uw verkoper.



Technische gegevens

Naam en model:

Weergavesysteem: digitale weergave (lcd)

Voeding: 3 V , 2 x AAA-batterijen 1,5 V

Meetbereik: lichaamstemperatuur-meetmodus: 34,0°C-43,0°C (93,2°F-109,4°F)

oppervlakte-meetmodus: 0°C-100°C (32°F-212°F)

lichaamstemperatuur-meetmodus: 34,0°C- 34,9°C: ±0,3°C / 93,2°F-94,8°F: ±0,5°F

35,0°C- 42,0°C: ±0,2°C / 95,0°F-107,6°F: ±0,4°F

42,1°C- 43,0°C: ±0,3°C / 107,8°F-109,4°F: ±0,5°F

oppervlakte-meetmodus: ±2°C (±3,6°F)

0,1 °C (0,1 °F)

≤ 2 seconden

1-5 cm

Omskel

max. 50 meetresultaten

≤ 18 seconden

ca. 2.000 metingen

15°C tot 40°C (59°F - 104°F), relatieve luchtvochtigheid: ≤85%

atmosferische druk: 70-106 kPa

Bewaar-/transporttemperatuur: -20°C tot 55°C (-4°F - 131°F), relatieve luchtvochtigheid: ≤93%

atmosferische druk: 70-106 kPa

ca. 138 x 95 x 40 mm

ca. 90 g zonder batterijen

99663

EAN-code: 40 15588 99663 4

In het kader van continue productverbeteringen behouden wij ons technische wijzigingen en wijzigingen qua vormgeving voor.

De meest actuele versie van deze gebruiksaanwijzing kunt u vinden op www.medisana.com

De CE-markering van het apparaat heeft betrekking op de EU-richtlijn 93/42/EEC. Het apparaat is ontworpen voor huishoudelijk gebruik.
De thermometer is gekalibreerd tijdens het productieproces.
Wanneer deze thermometer wordt gebruikt zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing hoeft dit niet opnieuw te gebeuren.
Neem contact op met de klantenservice als u twijfels heeft over de nauwkeurigheid van de temperatuurmetingen.

Elektromagnetische draagbaarheid: zie aparte bijlage.

Garantie- en reparatievoorwaarden

Neem voor de garantie contact op met uw specialzaak of rechtstreeks met de servicedienst. Geef aan wat het defect is en voeg een kopie van de aankoopbon toe als het product moet worden opgestuurd.
De volgende garantievoorwaarden zijn van kracht:

- Op producten van **medisana** geldt vanaf de verkoopdatum een garantie van 3 jaar. De verkoopdatum moet in het geval van garantie kunnen worden aangetoond met een aankoopbon of factuur.
- Gebreken als gevolg van materiaal- of productiefouten worden binnen de garantieperiode gratis verholpen.
- Door het verlenen van garantie wordt de garantieperiode van het apparaat of de vervangen onderdelen niet verlengd.
- Van garantie zijn uitgesloten:
 - elke schade die is ontstaan door verkeerd gebruik, bijv. door het niet-nakomen van de gebruiksaanwijzing,
 - schade die het gevolg is van een reparatie of interventie door de koper of een onbevoegde derde,
 - transportschades die zijn ontstaan op weg van de fabrikant naar de consument of tijdens de verzending naar de servicedienst,
 - onderdelen die normale slijtage vertonen, zoals batterijen enz.
- Een aansprakelijkheid voor directe of indirecte gevolgschade die is veroorzaakt door het apparaat is ook dan uitgesloten, wanneer de schade aan het apparaat wordt erkend als garantie.

Hetaida Technology Co., Ltd.
4F,5F,6F, Comprehensive Building, Baishida High-Tech Park, Ailingkan Village, Dalingshan Town, Dongguan City, Guangdong Province, P.R.China.

© 2009 Medisana

CZ Bezpečnostní pokyny

Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte návod k použití, zejména bezpečnostní pokyny, a uschovejte si ho pro pozdější potřebu. Pokud přístroj předáváte třetím osobám, přiložte k němu v každém případě i tento návod k použití.



Použití v souladu s určením

Bezdotykový infračervený lékařský teploměr **TM A79** značky **medisana** je koncipován pro intermitentní měření a kontrolu lidské tělesné teploty spotřebiteli v domácím prostředí a jako screeningový nástroj v primární péči.
Kromě toho lze pomocí tohoto teploměru měřit teplotu předmětů v rozmezí 0 °C až 100 °C.

- Přístroj používejte pouze v souladu s jeho určením podle návodu k použití. Při použití k nevhodnému účelu zanikají nároky na záruku.
- Přístroj není určen pro komerční účely.
- Použití tohoto teploměru nenahrazuje konzultaci s lékařem.
- Tento výrobek je určen pro měření lidské tělesné teploty na čele. Nepoužívejte ho k jiným účelům.
-

medisana

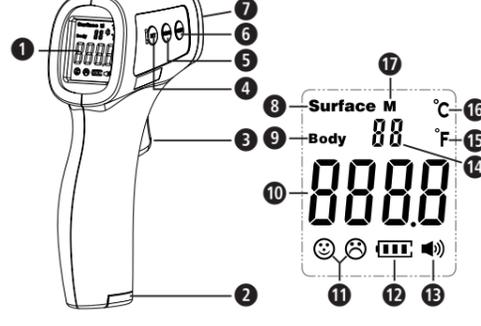
ES Manual de instrucciones Termómetro de infrarrojos TM A79

PL Instrukcja użytkowania Termometr na podczerwień TM A79

IT Istruzioni per l'uso Termometro a infrarossi TM A79

Model: HTD8813

Aparato y elementos de mando
Urządzenie i elementy obsługi
Apparecchio ed elementi di comando



Legenda Obyaśnienie symboli Spiegazione dei simboli

IMPORTANTE WAŻNE IMPORTANTE
Se recomienda seguir las instrucciones de uso. Należy przestrzegać instrukcji obsługi. Si consiglia di osservare le istruzioni per l'uso.

ADVERTENCIA OSTRZEŻENIE AVVERTENZA
Estas indicaciones de advertencia deben respetarse para evitar posibles lesiones del usuario. Należy przestrzegać ostrzeżeń zawartych w instrukcji, aby zapobiec ewentualnym obrażeniom użytkownika urządzenia. È necessario rispettare le presenti avvertenze per evitare possibili lesioni dell'utente.

ATENCIÓN UWAGA ATTENZIONE
Estas indicaciones deben respetarse para evitar posibles daños en el aparato. Nieprzestrzeganie zapisów niniejszej instrukcji może skutkować uszkodzeniem urządzenia. È necessario rispettare le presenti indicazioni per evitare di danneggiare l'apparecchio.

NOTA WSKAZÓWKA NOTA
Estas indicaciones le proporcionan información adicional sobre la instalación y el funcionamiento. Wskazówki zawarte w instrukcji są źródłem dodatkowej wiedzy w zakresie instalacji i eksploatacji urządzenia. Queste note contengono ulteriori utili informazioni per l'installazione o l'utilizzo.

Información del tipo de protección contra cuerpos extraños y agua / Informacja dotycząca sposobu ochrony przed ciałami obcymi i wodą / Indicazione del tipo di protezione contro corpi estranei e acqua

	Embalaje no estéril / Opakowanie niesterylne / Imballaggio non sterile
	Número de lote / Numer partii / Numero di LOTTO
	Número de serie / Numer serii / Numero di serie
	Fabricante / Producent / Produttore
	Fecha de fabricación / Data produkcji / Data di fabbricazione
	Este aparato no debe eliminarse con la basura doméstica. Tego urządzenia nie można utylizować razem z odpadami komunalnymi. Questo apparecchio non può essere smaltito con i rifiuti domestici.
	Marca CE (marca de conformidad) Znak CE (znak zgodności) Marchio CE (marchio di conformità)

Temperatura de servicio / Temperatura robocza / Temperatura di esercizio

Humedad en funcionamiento / Wilgotność powietrza podczas pracy / Livello di umidità con apparecchio in funzione

Presión atmosférica de servicio / Ciśnienie atmosferyczne powietrza podczas pracy / Pressione atmosferica di esercizio

¡No eliminar! ¡Previsto para la reutilización! Nie utylizować! Produkt przewidziany do wielokrotnego użycia! Non smaltire! Previsto per pluriuso!

Representante autorizado en la Comunidad Europea Pełnomocnik na terenie Unii Europejskiej Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea

distribuido e importado por / Dystrybucja i import / Distribuito e importato da:
medisana GmbH, Jagenbergstraße 19, 41468 NEUSS, Deutschland



ES Indicaciones de seguridad

Lea el manual de instrucciones atentamente, sobre todo las indicaciones de seguridad, antes de utilizar el aparato y guarde el manual para posteriores consultas. Si entrega el aparato a terceros, deberá entregarles también este manual de instrucciones.



Uso previsto

El termómetro de infrarrojos sin contacto **TM A79** de **medisana** es un instrumento de monitorización para la medición intermitente y el control de la temperatura del cuerpo humano en un entorno doméstico y de atención primaria. Este termómetro también permite medir la temperatura de objetos en un rango de 0°C - 100°C.

- Utilice el aparato solamente para el uso previsto en el manual de instrucciones. En caso de uso indebido, se anula el derecho de garantía.
- El aparato no ha sido diseñado para uso comercial.
- El uso de este termómetro no sustituye a la consulta al médico.
- Este producto está destinado a la medición de la temperatura del cuerpo humano en la frente. No lo utilice para otros fines.
- No utilice el termómetro si no funciona correctamente o si presenta cualquier tipo de daño.
- Este producto debe utilizarse en un entorno estable. Si las condiciones del entorno son variables, puede aparecer condensación en el sensor y provocar una medición incorrecta. Limpie el sensor como se indica en el apartado «Limpieza y almacenamiento».
- Si la temperatura ambiente del termómetro sufre un cambio importante, por ejemplo, al transportar el termómetro de un lugar con una temperatura baja a otro lugar con una temperatura alta, deje el termómetro durante 30 minutos en una estancia a una temperatura entre 15°C y 40°C (59°F- 104°F).
- Retire las pilas del aparato si no pretende utilizarlo durante un período prolongado.
- Este producto no es impermeable**, no lo sumerja en agua ni en otros líquidos; para la limpieza y la desinfección, siga las instrucciones del apartado «Limpieza y almacenamiento».
- No toque el sensor IR con los dedos.
- Evite medir la fiebre a personas a las que previamente se les hayan aplicado medidas de enfriamiento (p. ej., compresas frías en la frente, etc.).
- Para medir la temperatura del cuerpo humano, seleccione el modo «Body»; para medir la temperatura de objetos, líquidos, alimentos y similares, seleccione el modo «Surface».
- Para evitar mediciones inexactas, no utilizar en las proximidades de campos electrostáticos o magnéticos.
- La precisión de las mediciones puede verse afectada si la frente está cubierta por cabello, sudor, gorras o pañuelos.
- Los menores deben ser supervisados para garantizar que no juegan con el aparato.
- La temperatura en la zona de la frente y las sienes es diferente de la temperatura tomada en el interior del cuerpo, por ejemplo, por vía oral o rectal. En un estadio temprano, una enfermedad febril puede provocar un efecto vasoconstrictor, que enfría la piel. En este caso, la temperatura medida con el termómetro puede ser anormalmente baja. Por ello, si el resultado de la medición no coincide con la percepción del paciente o es anormalmente baja, repita la medición cada 15 minutos. Para contrastar, también puede medir la temperatura corporal interna con un termómetro convencional que sea adecuado para realizar mediciones por vía oral o rectal. Es recomendable controlar la temperatura con un termómetro convencional en los casos siguientes:
 - Si el resultado de la medición es anormalmente bajo
 - En recién nacidos, durante los primeros 100 días.
 - En niños de menos de tres años con el sistema inmunológico debilitado o que reaccionen de forma preocupante con fiebre o sin ella
 - Quando el usuario utilice el aparato por primera vez o si todavía no se ha familiarizado con su uso correcto

- En los bebés, la superficie de la piel reacciona muy rápido a la temperatura ambiente. Por ello, no realice ninguna medición con el termómetro mientras maman o después de amamantarles, ya que la temperatura de la piel puede ser más baja que la temperatura corporal.
- El producto debe mantenerse fuera del alcance de los niños/animales domésticos.
- Cuando no esté utilizando el aparato, guárdelo en una estancia seca y protéjalo del exceso de humedad, calor, pelusas o polvo y de la radiación solar directa. No coloque nunca objetos pesados sobre el aparato.
- Este termómetro no sustituye al diagnóstico en hospitales.
- No desmonte ni modifique el aparato. Evite que se caiga.
- No utilice este aparato si cree que está dañado o si percibe alguna anomalía. Utilizar un aparato dañado puede provocar lesiones, resultados incorrectos y otros graves riesgos.
- Este aparato contiene componentes delicados y debe manipularse con cuidado. Respete las condiciones de almacenamiento y funcionamiento descritas en el apartado «Datos técnicos».
- No realizar trabajos de mantenimiento/repación en el termómetro mientras esté siendo utilizado.
- No toque nunca al mismo tiempo las pilas y el paciente.
- En base a los actuales conocimientos de la ciencia y la técnica, no se conoce ninguna reacción alérgica posible.
- Este aparato debe instalarse y utilizarse de conformidad con la información facilitada en el presente manual de instrucciones.

Volumen de suministro y embalaje

En primer lugar, compruebe que el aparato está completo y no presenta ningún daño. En caso de duda, no ponga el aparato en marcha y contacte con su vendedor o su centro de servicio. El volumen de suministro incluye:

- 1 termómetro de infrarrojos **medisana TM A79**
- 2 pilas de 1,5V (tipo AAA/LR03)
- 1 manual de instrucciones

Los embalajes se pueden reutilizar o llevar a centros de reciclaje. Elimine adecuadamente el material de embalaje que ya no necesite. Si al desembalar el producto descubre algún daño ocasionado por el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el vendedor.

ADVERTENCIA: mantenga las películas de embalaje fuera del alcance de los niños. ¡Peligro de asfixia!

¿Qué es la fiebre?

- La temperatura corporal varía de persona a persona y oscila a lo largo del día. Por este motivo, para poder determinar correctamente la temperatura se recomienda saber cuál es la temperatura de la frente en condiciones normales de salud.
- La temperatura corporal oscila aproximadamente entre 35,5°C y 37,8°C (95,9°F-100°F). Para determinar si hay fiebre, se compara la temperatura medida con la temperatura normal de la persona. Por lo general, un incremento de la temperatura corporal de referencia de 1°C (1°F) o más es síntoma de fiebre.
- Diferentes puntos de medición (rectal, axilar, oral, frontal, auricular) proporcionan diferentes valores de medición. Por ello, es incorrecto comparar los valores medidos en diferentes puntos.
- A continuación ofrecemos las temperaturas habituales para adultos en base a diferentes puntos de medición:
 - Rectal: 36,6°C - 38°C / 97,9°F - 100,4°F
 - Axilar: 34,7°C - 37,3°C / 94,5°F - 99,1°F

Aparato y elementos de mando

1 Indicador LCD iluminado
2 Compartimento para las pilas
3 Tecla ON (inicia la medición)
4 Tecla SET
5 Tecla MEMO
6 Tecla MODE
7 Sensor IR
8 Modo de medición de temperatura de superficie
9 Modo de medición de temperatura corporal
10 Indicador de valor de medición
11 Indicador de valor de medición
12 Indicador de batería baja
13 Símbolo de señal acústica
14 Indicador de memoria
15 Unidad de medición: ° Fahrenheit
16 Unidad de medición: ° Celsius
17 Indicador de memoria

Colocación/extracción de las pilas

Si después de cierto tiempo funcionando aparece el indicador de batería baja 17 o no aparece nada en el indicador LCD 10, será necesario introducir 2 pilas nuevas de 1,5V (tipo AAA/LR03).

Cambio de pilas: deslice la tapa del compartimento para las pilas hacia abajo por la ranura y quite la tapa. Retire las pilas. Introduzca dos pilas nuevas de 1,5 V (tipo AAA/LR03). Coloque las pilas en la dirección correcta. Vuelva a colocar la tapa del compartimento para las pilas y deslícela hacia atrás hasta que encaje.

ADVERTENCIA INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA LAS PILAS

- ¡No abra las pilas!**
- ¡En caso necesario, limpie los contactos de las pilas y del aparato antes de insertarlas!**
- ¡Retire las pilas gastadas del aparato de inmediato!**
- ¡No utilice pilas recargables!**
- ¡Alto riesgo de pérdida de líquido! ¡Evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas!** ¡Si entra en contacto con el ácido de las pilas, lave inmediatamente la zona afectada con agua fresca abundante y acuda de inmediato al médico!
- ¡Si se ha ingerido una pila, debe acudir inmediatamente al médico!**
- ¡Ponga la pila en el sentido correcto, compruebe la polaridad!**
- ¡Mantenga el compartimento de las pilas cerrado!**
- ¡Si no va a usar el aparato durante bastante tiempo, saque la pila!**
- ¡Mantenga las pilas lejos de los niños!**
- ¡No recargue las pilas! ¡Peligro de explosión!**
- ¡No cortocircuitar! ¡Peligro de explosión!**
- ¡No lanzar al fuego! ¡Peligro de explosión!**
- ¡Guarde las pilas que no está utilizando en el embalaje y lejos de objetos metálicos a fin de evitar un cortocircuito!**

Utilización

Indicaciones generales:

La temperatura ambiente debe ser estable. Mantenga el aparato alejado de ventiladores grandes, la luz directa del sol o ranuras de ventilación de sistemas de aire acondicionado, etc. Espere al menos 30 segundos entre las diferentes mediciones. Si no se puede realizar la medición en la frente por el motivo que sea, intente dirigir el aparato hacia la parte trasera de las orejas (véase abajo).

Ajuste del modo de medición

Con el aparato en funcionamiento, pulse la tecla **MODE** 6 para cambiar entre el modo «Body» y el modo «Surface». El modo «Body» permite medir la temperatura del cuerpo humano, mientras que el modo «Surface» se utiliza para medir la temperatura de superficie (el ajuste de fábrica es el modo «Body»).

Medición de fiebre

1. Encienda el termómetro pulsando la tecla **ON** 3. Se ejecuta una autocomprobación durante la cual todos los segmentos del indicador se iluminan durante aprox. 2 segundos.

- Dirija inmediatamente el termómetro hacia el centro de la frente para medir la temperatura corporal (entre las cejas) y mantenga una distancia de 1 - 5 cm. Otra opción es orientar el aparato hacia la parte trasera de las orejas. Una vez realizada la medición, se emitirá un sonido y se mostrará la temperatura. Si escucha tres pitidos, es porque la medición no se ha realizado correctamente. Vuelva a pulsar la tecla **ON** 3 y repita la medición.
- El indicador LCD cambia de color en función de la temperatura corporal medida: verde significa temperatura normal (35,5°C-37,3°C / 95,9°F-99,1°F), amarillo significa fiebre moderada (37,4°C-38,0°C / 99,3°F-100,4°F) y rojo significa fiebre alta (38,1°C-43,0°C / 100,6°F-109,4°F).

Medición de superficies

- Encienda el termómetro pulsando la tecla **ON** 3. El termómetro ejecuta una autocomprobación durante la cual se muestran todos los segmentos durante 2 segundos.
- Dirija el sensor hacia el centro del objeto a una distancia de entre 5 cm y 15 cm. Si el objeto está cubierto de agua, polvo o suciedad, límpielo antes para optimizar el resultado de la medición.
- En el modo «Surface», la iluminación de fondo siempre es verde.

Edición y eliminación de datos guardados

La última temperatura medida antes de desconectar el termómetro queda guardada automáticamente (máx. 50 resultados). Con el aparato desconectado, pulse la tecla **MEMO** 8 para editar los valores guardados. Si no se han ocupado los 50 espacios de memoria, puede aparecer «←°C» o «←°F». Si mantiene pulsada la tecla **MEMO** 8 durante aprox. 2 segundos mientras se encuentra en el indicador de memoria, aparece **«CLR»** en el indicador y los datos guardados se eliminan. También suena una señal acústica.

Ajuste de los parámetros

El aparato permite realizar algunos ajustes individuales (F1 a F3): Para modificar estos ajustes, mantenga pulsada la tecla **SET** 4 mientras el aparato está encendido.

F1: unidad de medición. °C o °F.

F2: temperatura de alarma de fiebre

F3: encender/apagar sonido

Pulse en cada caso la tecla **MODE** 6 o la tecla **MEMO** 8 para cambiar el valor y la tecla **SET** 4 para confirmar y pasar al ajuste siguiente (después de F3, concluye el modo de ajuste).

Restablecimiento de los ajustes de fábrica

Con el aparato encendido, mantenga pulsada la tecla **MODE** 6 hasta que el indicador muestre «rst». 2 segundos después, se restablecerán los ajustes de fábrica para los parámetros F1 a F3 (F1=°C; F2=38,1°C; F3=on).

Mensajes de error

Indicación	Problema	Solución
^{Body} °C	Temperatura corporal medida fuera de los límites normales (34,0 - 43,0°C / 93,2 - 109,4°F).	Repita la medición correctamente en el modo «Body».
^{Body} °C		
^{Body} °C	Temperatura de servicio incorrecta	Establezca las condiciones de servicio correctas y espere 30 minutos antes de poner el aparato en funcionamiento.

Indicación	Problema	Solución
°C	Distancia superior a 1-5 cm	La distancia óptima es 1 cm
^{Body} °C	Posición de medición incorrecta	Respete las indicaciones.
	Sudor, pelos en la frente u obstáculos similares	Retire los obstáculos.
	El indicador parpadea o se apaga	Cambie las pilas. El dispositivo puede estar dañado. Póngase en contacto con el centro de atención al cliente
	La temperatura ambiente cambia demasiado rápido	Las condiciones del entorno deben ser estables
	La carga de la batería es demasiado baja	Reemplace las baterías
(La pantalla permanece en blanco)	La alimentación está apagada / Colocación incorrecta de la batería / La batería está agotada	Presione el botón ON de nuevo. Compruebe la polaridad de la batería. Reemplácela por una batería nueva.

Si no se pueden resolver los problemas con estas indicaciones o si surgen otros problemas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Cuidado y almacenamiento

- El sensor IR 7 es la parte más delicada del termómetro de infrarrojos **medisana TM A79**. Protéjalo de la suciedad y los daños. Limpie el sensor con un bastoncillo de algodón humedecido con agua tibia o alcohol isopropílico al 70 %.
- Utilice un paño suave y limpio para limpiar la superficie del aparato y el indicador. No utilice disolventes ni sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Guarde siempre el termómetro dentro del rango de temperatura de almacenamiento (-20°C - +55°C o -4°F - +131°F) y del rango de humedad (≤ 93%, sin condensación).
- Se recomienda guardar el termómetro en un lugar seco y sin polvo. No exponga el termómetro a la luz solar directa, a una temperatura/humedad relativa alta o a un entorno extremo, ya que podría afectar a su funcionamiento.

Indicaciones relativas a la eliminación

Este aparato no debe eliminarse con la basura doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar los aparatos eléctricos o electrónicos, sin importar si contienen sustancias tóxicas o no, en un punto de recogida de su municipio o del comercio para que puedan ser eliminados de forma no contaminante. Extraiga las pilas antes de eliminar el aparato. No desechе las pilas gastadas en la basura doméstica, sino en contenedores de basura especiales o en una estación de recogida de pilas en comercios especializados. Para más información sobre la eliminación, pregunte a las autoridades municipales o a su vendedor.

Datos técnicos	
Nombre y modelo:	Termómetro de infrarrojos medisana TM A79
Modelo:	HTD8813
Sistema de visualización:	pantalla digital (LCD)
Alimentación:	3 V == 2 pilas AAA de 1,5 V
Rango de medición:	modo de medición de temperatura corporal: 34,0°C-43,0°C (93,2°F-109,4°F) modo de medición de superficies: 0°C-100°C (32°F-212°F)
Precisión de medición: (mediciones en laboratorio)	modo de medición de temperatura corporal: 34,0°C- 34,9°C: ±0,3°C / 93,2°F-94,8°F: ±0,5°F 35,0°C- 42,0°C: ±0,2°C / 95,0°F-107,6°F: ±0,4°F 42,1°C- 43,0°C: ±0,3°C / 107,8°F-109,4°F: ±0,5°F modo de medición de superficies: ±2°C (±3,6°F)
Resolución de la visualización:	0,1°C/0,1°F
Duración de la medición:	≤2 segundos
Distancia de medición:	1-5 cm
Punto de medición de referencia:	Sobaco
Capacidad de almacenamiento:	hasta 50 resultados
Desconexión automática:	≤18 segundos
Vida útil de las pilas:	aprox. 2.000 mediciones
Temperatura de servicio:	15°C hasta 40°C (59°F - 104°F), humedad relativa: ≤85%, presión atmosférica: 70-106 kPa
Temperatura de almacenamiento/transporte:	-20°C hasta 55°C (-4°F - 131°F), humedad relativa: ≤93%, presión atmosférica: 70-106 kPa
Dimensiones:	aprox. 138 x 95 x 40 mm
Peso:	aprox. 90 g sin pilas
N.º de artículo / Código EAN:	99663 / 40 15588 99663 4
Debido a las mejoras continuas del producto, nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas y de diseño.	
Encontrará la versión actual del presente manual de instrucciones en www.medisana.com	

La marca CE del aparato hace referencia a la directiva europea 93/42/CEE. El aparato ha sido diseñado para un uso doméstico. El termómetro viene calibrado de fábrica. Si el termómetro se utiliza conforme al manual de instrucciones, no requerirá un reajuste periódico. Si tiene dudas sobre la precisión de las mediciones de temperatura, póngase en contacto con el centro de atención al cliente. Compatibilidad electromagnética: vea el suplemento aparte.

Condiciones de garantía y reparación

En caso de una reclamación de garantía, póngase en contacto con su comercio especializado o directamente con el centro de servicio. Si tuviese que enviar el aparato, indique cuál es el defecto y adjunte una copia del comprobante de compra. Las condiciones de garantía aplicables son las siguientes:

- Los productos **medisana** tienen una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de reclamación de garantía, deberá demostrar la fecha de compra presentando el comprobante de compra o una factura.
- Los defectos debidos a errores de material o de producción se subsanan gratuitamente dentro del plazo de garantía.
- Peribir una prestación de garantía no prorroga el plazo de garantía para el aparato ni para las piezas reemplazadas.
- La garantía no incluye:
 - Daños causados por un uso indebido, p. ej., la inobservancia del manual de instrucciones.
 - Daños derivados de la reparación o la intervención del comprador o de terceros no autorizados.
 - Daños de transporte originados durante el traslado desde el fabricante hasta el consumidor o durante el envío al centro de servicio.
 - Los recambios sometidos a un desgaste normal, como las pilas, etc.
- También se excluye la responsabilidad por daños directos o indirectos ocasionados por el aparato, aunque el daño en el aparato se considere cubierto por la garantía.

Hetaida Technology Co., Ltd.
4F,5F,6F, Comprehensive Building, Baishida High-Tech Park, Ailingkan Village, Dalingshan Town, Dongguan City, Guangdong Province, P.R.China.

EC REP

Share Info Consultant Service LLC

Repräsentanzbüro, Heerdtter Lohweg 83, 40549 Düsseldorf

Tel: 0049 1767 0057022, Fax: 0049 1767 0057022

E-mail: eu-rep@share-info.cn; info@share-info.cn; will.chan@share-info.cn

Encontrará la dirección del centro de servicio en la hoja informativa adjunta.

PL Zasady bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a w szczególności wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zachować ją, aby w razie konieczności móc z niej ponownie skorzystać. W przypadku przekazania urządzenia kolejnym osobom należy koniecznie dołączyć do niego instrukcję obsługi.



Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Bezdotykowy termometr na podczerwień **TM A79** firmy **medisana** jest przeznaczony do okresowego pomiaru i monitorowania temperatury ludzkiego ciała przez użytkowników w domu i w placówkach podstawowej opieki zdrowotnej jako urządzenie do badań przesiewowych. Ponadto termometr może być stosowany do pomiaru temperatury obiektu w zakresie od 0°C do 100°C.

- Należy korzystać z urządzenia wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem oraz instrukcją obsługi. W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa roszczenie gwarancyjne.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
- Użycie termometru nie zastępuje konsultacji z lekarzem.
- Produkt ten jest przeznaczony do pomiaru temperatury ciała ludzkiego na czole. Nie stosować produktu do innych celów.
- Nie należy używać termometru, jeżeli nie działa on prawidłowo lub został w jakikolwiek sposób uszkodzony.
- Ten produkt musi być użytkowany w stabilnym środowisku. W przypadku zmiany warunków otoczenia, czujnik może pokryć się parą wodną, powodując nieprawidłowy pomiar. Oczyszczyć czujnik zgodnie z rozdziałem «Pielęgnacja i przechowywanie».
- Jeżeli temperatura otoczenia termometru zmienia się zbytnio, np. podczas przenoszenia termometru z miejsca o niższej temperaturze do miejsca o wyższej temperaturze, należy pozostawić termometr w pomieszczeniu o temperaturze od 15°C do 40°C (59°F- 104°F) na 30 minut.
- Usunąć baterie, jeżeli urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy czas.
- Niniejszy produkt nie posiada właściwości wodoodpornych**, nie zanurzać w wodzie ani innych płynach; do czyszczenia i dezynfekcji należy stosować się do instrukcji zawartych w rozdziale «Pielęgnacja i przechowywanie».
- Nie dotykać czujnika IT palcami.
- Unikać pomiarów gorączki, jeżeli wcześniej podjęto środki mające na celu schłodzenie użytkownika (np. zimne okłady na czole itp.).
- Aby zmierzyć temperaturę ludzkiego ciała, wybrać tryb „Body”; aby zmierzyć inne przedmioty, płyny, żywność i inne temperatury, wybrać tryb „Surface”.
- Nie używać w pobliżu silnych pól elektrostatycznych lub magnetycznych, aby uniknąć nie-dokładnych wyników pomiarów.
- Jeśli czole jest zakryte włosami, potem, czapką lub szalikami, może to mieć wpływ na dokładność pomiarów.
- Nie należy pozostawiać dzieci bez nadzoru, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Temperatura czola i skroni różni się od temperatury ciała mierzonej np. w ustach lub w odbycie. Gorączka może we wczesnym stadium choroby prowadzić do zwężenia światła naczyń krwionośnych (wazokonstrykcja), która obniża temperaturę skóry. W takim przypadku temperatura mierzona termometrem może być niższa od rzeczywistej. Jeśli wynik pomiaru nie jest zgodny z odczuciami pacjenta lub jest wyjątkowo niski, pomiar należy powtarzać co 15 minut. W celu kontroli wyniku można zmierzyć temperaturę ciała tradycyjnym termometrem, przystosowanym do pomiaru w ustach lub odbycie. Pomiar kontroly tradycyjnym termometrem zalecany jest w następujących przypadkach:
 - Gdy wynik pomiaru jest zaskakująco niski,
 - U noworodków w ciągu pierwszych 100 dni,
 - U dzieci poniżej trzeciego roku życia, mających zaburzenia systemu immunologicznego lub u których reakcja w trakcie gorączki lub jej braku jest niepokojąca,
 - Jeśli użytkownik po raz pierwszy stosuje urządzenie lub nie potrafi go jeszcze prawidłowo obsługiwać.

- Powierzchnia skóry niemowląt reaguje bardzo szybko na temperaturę otoczenia. Dlatego nie należy mierzyć temperatury tym urządzeniem podczas lub po karmieniu piersią, gdyż temperatura skóry może być wtedy niższa niż temperatura ciała.
- Urządzenie powinno być przechowywane poza zasięgiem dzieci/zwierząt domowych.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane, należy je przechowywać w suchym pomieszczeniu i chronić przed skrajną wilgocią, gorącym, kłaczkami, kurzem i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Nigdy nie ustawiaj na urządzeniu ciężkich przedmiotów.
- Niniejszy termometr nie zastępuje diagnostyki szpitalnej.
- Nie należy demontować ani modyfikować urządzenia. Nie pozwolić, aby upadło.
- Nie należy używać tego urządzenia, jeśli istnieje podejrzenie, że jest ono uszkodzone lub zostanie stwierdzone coś niezwykłego. Używanie uszkodzonego urządzenia może spowodować obrażenia, niewłaściwe wyniki lub inne poważne zagrożenia.
- To urządzenie zawiera wrażliwe elementy i należy się z nim ostrożnie obchodzić. Przestrzegać warunków przechowywania i pracy opisanych w rozdziale «Dane techniczne».
- Nie konserwować/servisować podczas użytkowania termometru.
- Nigdy nie należy dotykać równocześnie baterii i pacjenta.
- Na podstawie obecnego stanu nauki i techniki nie są znane żadne możliwe reakcje alergiczne.
- Urządzenie musi być zainstalowane i uruchomione zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Zawartość zestawu i opakowanie

W pierwszej kolejności należy sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne oraz czy nie posiada widocznych uszkodzeń. W razie wątpliwości nie należy uruchamiać urządzenia, lecz skontaktować się z dystrybutorem lub punktem serwisowym. Zakres dostawy obejmuje:

- 1 termometr na podczerwień **medisana TM A79**
- 2 baterie 1,5 V (typu AAA/LR03)
- 1 instrukcja obsługi

Opakowania są produktami wielokrotnego użytku i można je wprowadzić do ponownego obrotu surowcami. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy odpowiednio utylizować. Jeśli podczas odpakowywania urządzenia stwierdzone zostaną uszkodzenia powstałe podczas transportu, należy niezwłocznie skontaktować się z dystrybutorem.

OSTRZEŻENIE - Folie opakowaniowe nie mogą przedostać się do rąk dzieci. Występuje ryzyko uduszenia!

Czym jest gorączka?

- Temperatura ciała zmienia się w zależności od osoby i waha się w ciągu dnia. Z tego powodu zaleca się znać normalną, temperaturę czola zdrowego człowieka, aby móc prawidłowo ją określić.
- Temperatura ciała waha się w przybliżeniu od 35,5°C do 37,8°C (95,9°F-100°F). Aby określić, czy występuje gorączka, należy porównać zmierzoną temperaturę z normalną temperaturą danej osoby. Wzrost temperatury ciała powyżej temperatury odniesienia wynoszącej 1°C (1°F) lub

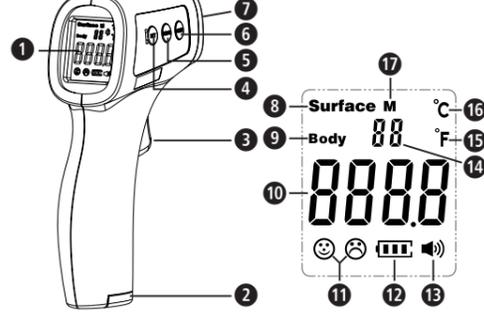
medisana

PT Instruções de utilização Termómetro de infravermelhos TM A79

FI Käyttöohje Infrapunakuumemittari TM A79

HU Használati útmutató TM A79 Infravörös lázermé Model: HTD8813

Aparelho e elementos de comando
Laite ja käyttöelementit
Készülék és kezelőelemek



Explicação dos símbolos / Merkkien selitys / Jelmagyarázat

IMPORTANTE TÁRKEĀĀ FONTOS

Recomenda-se o cumprimento das instruções de utilização. Suosittelemme noudattamaan käyttöohjeita. Tartsa be a használati útmutató előírásait.

AVISO VAROITUS FIGYELMEZTÉS

Estes avisos devem ser tidos em conta para evitar possíveis danos ao utilizador. Näitä varoituksia on noudatettava, jotta vältetään käyttäjän mahdollinen loukkaantuminen. A felhasználó sérülésének megelőzése érdekében a figyelmeztetéseket be kell tartani.

ATENÇÃO HUOMIO FIGYELEM

Estas indicações têm de ser seguidas para evitar possíveis danos no aparelho. Näitä huomautuksia tulee noudattaa, jotta vältetään laitteen mahdolliset vauriot. A készülék esetleges károsodásának megelőzése érdekében be kell tartani ezeket az utasításokat.

NOTA

NOTA OHJE MEGJEGYZÉS
Estas notas fornecem informações úteis adicionais sobre a instalação ou o funcionamento. Nämä ohjeet antavat hyödyllistä lisätietoa asennuksesta tai käytöstä. Ezek a megjegyzések hasznos kiegészítő információkkal látják el a telepítéssel vagy a működtetéssel kapcsolatlan.

IP22

Informações sobre o tipo de proteção contra corpos estranhos e água / Tieto suojaluokasta epäpuhtauksia ja vettä vastaan / Idegen tárgyakkal és vízzel szembeni védelem

Embalagem não estéril / Epäteriilli pakkaus / A csomagolás nem steril

LOT Número de lote / ERĀ-numero / Tételszám

SN Número de série / Sarjanumero / Sorozatszám

Fabricante / Valmistaja / Gyártó

Data de fabrico / Valmistuspäivä / Gyártás napja

Este aparelho não pode ser eliminado no lixo doméstico. Tätä laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana.
A készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.

Marcação CE (marcação de conformidade)
CE-merkintä (vaatimustenmukaisuusmerkki)
CE-jelölés (megfelelőségi jelölés)

Temperatura operacional
Käyttölämpötila
Üzemi hőmérséklet

Humidade no funcionamento
Ilmankosteus käytön aikana
Levegő páratartalma működéskor

Pressão atmosférica de funcionamento
Ilmakehän käyttöpaine
Üzemi légköri nyomás

Não eliminar! Destinado a uso múltiplo!
Älä hävitä! Tarkoitettu toistuvaan käyttöön!
Ne ártalmatlanítsa! Többszöri felhasználásra készült!

Representante autorizado na Comunidade Europeia
Yhtiön valtuutettu edustaja Euroopassa
Megbizott az Európai Közösségben

distribuído e importado por / markkinointi ja maahantuonti /
forgalmazza és importálja:
medisana GmbH, Jagenbergstraße 19, 41468 NEUSS,
Deutschland

PT Indicações de segurança

Antes de começar a utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, sobretudo as indicações de segurança, e guarde o manual de instruções para uso posterior. Ao entregar o aparelho a terceiros, certifique-se que entrega também o presente manual de instruções.



Utilização correta

O termómetro de infravermelhos sem contacto **TM A79** da **medisana** foi concebido para a medição e monitorização intermitente da temperatura corporal humana por consumidores na esfera doméstica e nos cuidados primários como um instrumento de rastreio. Além disso, o termómetro também pode ser utilizado para medir temperaturas de objetos na gama de 0 °C - 100 °C.

- Utilize o aparelho apenas segundo o uso correto previsto no manual de instruções. A garantia anula-se em caso de uso indevido.
- O aparelho não se destina ao uso comercial.
- A utilização deste termómetro não substitui a consulta com um médico.
- Este produto destina-se a medir a temperatura corporal humana na testa. Não o utilize para outros fins.
- Não utilize o termómetro se não estiver a funcionar corretamente ou se tiver sido danificado de alguma forma.
- Este produto deve ser operado num ambiente estável. Se as condições ambientais forem instáveis, o sensor pode embaciarse, causando uma medição incorreta. Limpe o sensor de acordo com o seção «Cuidados e Armazenagem».
- Se a temperatura ambiente do termómetro mudar demasiado, por exemplo, ao transportar o termómetro de um local de temperatura mais baixa para um local de temperatura mais alta, deixe o termómetro numa sala com uma temperatura entre 15 °C e 40 °C (59 °F - 104 °F) durante 30 minutos.
- Retire as pilhas se não for usar o aparelho por um longo período de tempo.
- Este produto não é à prova d'água**, não o mergulhe em água ou outros líquidos; para limpeza e desinfecção, siga as instruções na seção «Cuidados e Armazenagem».
- Não toque no sensor IR com os dedos.
- Evite medir a febre se previamente tiverem sido tomadas medidas para arrefecer o utilizador (por exemplo, compressas frias na testa, etc.).
- Para medir a temperatura corporal humana, selecione o modo "Body"; para medir outros objetos, líquidos, alimentos e outras temperaturas, selecione o modo "Surface".
- Não utilize o termómetro próximo a campos eletrostáticos ou magnéticos fortes para evitar resultados de medição imprecisos.
- A precisão das medições pode ser afetada se a testa estiver coberta de cabelo, suor, toucas, lenços, bandanas e afins.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- A temperatura da área da testa e da ténopra é diferente da temperatura corporal central, que é medida por via oral ou retal, por exemplo. Uma doença febril pode produzir um efeito vasoconstritor (vasoconstrição) numa fase precoce, o que arrefece a pele. Neste caso, a temperatura medida com o termómetro pode ser excepcionalmente baixa. Se, por conseguinte, um resultado de medição não corresponder à sensação do paciente ou for anormalmente baixo, repita a medição a cada 15 minutos. Também pode verificar a temperatura corporal central com um termómetro convencional adequado para medição oral ou retal. Uma medição de controle com um termómetro convencional é recomendada nos seguintes casos:
 - Se o resultado da medição for surpreendentemente baixo,
 - Em recém-nascidos nos primeiros 100 dias,
 - Em crianças com menos de três anos de idade que tenham o sistema imunitário comprometido ou quando a ocorrência ou não ocorrência de febre é uma preocupação,
 - Ao utilizar o aparelho pela primeira vez ou ainda está a familiarizar-se com o seu uso correto.

- A superfície da pele dos bebés reage muito rapidamente à temperatura ambiente. Portanto, não faça medições com o termómetro durante ou após a amamentação, pois, neste caso, a temperatura da pele pode ser inferior à temperatura central do corpo.
- O aparelho deve ser mantido fora do alcance das crianças/animais de estimação.
- Quando o aparelho não estiver em uso, guarde-o num ambiente seco e proteja-o de humidade extrema, calor, fiapos, pó e luz solar direta. Nunca coloque objetos pesados sobre o aparelho.
- Este termómetro não substitui o diagnóstico médico.
- Não desmonte ou modifique o aparelho. Não o deixe cair.
- Não utilize este aparelho se achar que está danificado ou se notar algo de anormal. A utilização de um aparelho danificado pode resultar em lesões, resultados impróprios, ou outros perigos graves.
- Este aparelho contém componentes sensíveis e deve ser manuseado com cuidado. Observar as condições de armazenagem e funcionamento descritas na seção «Dados técnicos».
- Não realize manutenção/reparação enquanto o termómetro estiver a ser utilizado.
- Nunca toque nas pilhas e no paciente ao mesmo tempo.
- Com base no estado atual da ciência e da tecnologia, não se conhecem reações alérgicas possíveis.
- Este aparelho deve ser instalado e colocado em funcionamento de acordo com as informações contidas neste manual.

Escopo de fornecimento e embalagem

Verifique, em primeiro lugar, se o aparelho está completo e se não apresenta nenhum dano. Em caso de dano, não coloque o aparelho em funcionamento e contacte o seu distribuidor ou o seu Serviço de Assistência Técnica. O conteúdo da embalagem é o seguinte:

- 1 Termómetro de infravermelhos **TM A79 medisana**
- 2 pilhas de 1,5 V (tipo AAA/LR03)
- 1 Instruções de utilização

As embalagens são reutilizáveis ou podem ser recicladas. Elimine corretamente o material das embalagens que já não for necessário. Caso detete danos provocados pelo transporte ao retirar o aparelho da embalagem, entre imediatamente em contacto com o seu distribuidor.

AVISO- Certifique-se de manter as películas de embalagem longe do alcance das crianças! Existe perigo de asfíxia!

O que é febre?

- A temperatura corporal varia de pessoa para pessoa e flutua ao longo do dia. Por este motivo, recomenda-se conhecer a temperatura normal e saudável da testa, a fim de determinar corretamente a temperatura.
- A temperatura corporal flutua aproximadamente entre 35,5 °C e 37,8 °C (95,9 °F - 100 °F). Para determinar se há febre, deve-se comparar a temperatura medida com a temperatura normal da pessoa. Um aumento acima da temperatura corporal de referência em 1 °C (1 °F) ou mais é geralmente uma indicação de febre.
- Diferentes pontos de medição (retal, axilar, oral, frontal, auricular) proporcionam diferentes leituras. Por conseguinte, é errado comparar os valores medidos em locais diferentes.
- As temperaturas típicas para adultos estão listadas abaixo, com base em diferentes pontos de medição:
 - Rectal: 36,6 °C - 38 °C / 97,9 °F - 100,4 °F
 - Axilar: 34,7 °C - 37,3 °C / 94,5 °F - 99,1 °F

Aparelho e elementos de comando

1 Visor LCD iluminado
2 Compartmento das pilhas
3 Botão ON (inicia a medição)
4 Botão SET
5 Botão MEMO
6 Botão MODE
7 Sensor IR
8 Modo de medição de temperatura superficial
9 Modo de medição de temperatura corporal
10 Exibição do valor medido
11 Indicador do valor medido
12 Indicação de pilha fraca
13 Símbolo do sinal sonoro
14 Exibição da memória
15 Unidade de medição: ° Fahrenheit
16 Unidade de medição: ° Celsius
17 Indicador da memória

Retirar/inserir pilhas

Se, após um determinado período de funcionamento, o indicador de bateria fraca 13 ou nada aparecer no visor LCD 1, 2 novas pilhas de 1,5 V (tipo AAA/LR03) deverão ser inseridas.

Troca das pilhas: Deslize a tampa do compartimento das pilhas para baixo pela nervura e retire a tampa. Retire as pilhas. Insira duas novas pilhas de 1,5 V (tipo AAA/LR03). Certifique-se de que as pilhas estão na posição correta. Coloque a tampa do compartimento das pilhas de volta e empurre-a até que encaixe no lugar.

AVISO INDICAÇÕES DE SEGURANÇA DAS PILHAS

- Não desmontar as pilhas!**
- Se necessário, limpe os contactos do aparelho antes de colocá-las!**
- Retirar imediatamente as pilhas gastas do aparelho!**
- Não use pilhas recarregáveis!**
- Risco de vazamento. Evitar o contacto com a pele, os olhos e as mucosas! No caso de contacto com o ácido das pilhas, lave imediatamente as zonas afetadas com água limpa e abundante e consulte imediatamente um médico.**
- No caso de ingestão de uma pilha, deve ser procurada ajuda médica imediata!**
- Coloque a pilha corretamente, tenha atenção à polaridade!**
- Mantenha o compartimento das pilhas fechado!**
- Caso não utilize o aparelho por períodos prolongados, retire a pilha!**
- Mantenha as pilhas afastadas das crianças!**
- Não recarregue as pilhas! Perigo de explosão!**
- Não colocar em curto-circuito! Perigo de explosão!**
- Não as lance para o fogo! Perigo de explosão!**
- Guarde as pilhas que não foram usadas dentro da embalagem e afastadas de objetos metálicos, de forma a evitar um curto-circuito.**

Utilização Instruções gerais:
A temperatura ambiente deve ser estável. Mantenha o aparelho afastado de grandes ventiladores, luz solar direta ou saídas de ar condicionado, etc. Espere pelo menos 30 segundos entre as medições. Se por alguma razão não for possível fazer a medição da temperatura na testa, tente alinhar o dispositivo atrás das orelhas (veja abaixo).

Configuração do modo de medição

Com o aparelho em funcionamento, prima o botão **MODE** 6 para alternar entre o modo "Body" e o modo "Surface". O modo "Body" é usado para medir a temperatura corporal humana, e o modo "Surface" é usado para medir a temperatura de superfícies (a configuração de fábrica é o modo "Body").

Realizar uma medição de febre

- Ligar o termómetro premindo o botão **ON** 3. Um autoteste é realizado, durante o qual todos os segmentos do visor iluminam-se durante cerca de 2 segundos.
- Alinhe de imediato o termómetro com o centro da testa para medir a temperatura corporal (entre as sobrancelhas) e mantenha uma distância de 1 - 5 cm. Em alternativa, pode alinhá-lo atrás das orelhas. Após a medição, é emitido um sinal sonoro e a temperatura é exibida. Se ouvir três sinais sonoros, a medição não foi bem sucedida. Pressione o botão **ON** 3 e repita a medição.
- Dependendo da temperatura corporal medida, o visor LCD muda de cor: verde significa temperatura normal (35,5 °C - 37,3 °C/95,9 °F-99,1 °F), amarelo significa febre baixa (37,4 °C - 38,0 °C/99,3 °F - 100,4 °F) e vermelho significa febre alta (38,1 °C - 43,0 °C/100,6 °F - 109,4 °F).

Realizar medições de superfície

- Ligue o termómetro premindo o botão **ON** 3. O termómetro realiza um autoteste, exibindo todos os segmentos durante 2 segundos.
- Aponte o sensor a uma distância de no mín. 5 e no máx. 15 cm ao centro do objeto. Se o objeto estiver coberto com água, pó ou sujidade, remova previamente para otimizar o resultado da medição.
- No modo "Surface", a iluminação de fundo é sempre verde.

Aceder e apagar dados da memória

A última temperatura medida antes de desligar o termómetro é armazenada automaticamente (máx. 50 resultados). Com o aparelho desligado, prima o botão **MEMO** 5 para aceder aos valores que encontram-se gravados na memória. Se nem todas as 50 posições de memória estiverem ocupadas, "→C" ou "←F" aparecerá na posição livre. Se premir e segurar o botão **MEMO** 5 durante cerca de 2 segundos durante a exibição da memória, "CLR" aparece no visor e os dados armazenados são apagados. Além disso, um sinal sonoro é emitido.

Ajustes de parâmetros

O aparelho permite alguns ajustes individuais (F1 a F3): prima e segure a tecla **SET** 4 com o aparelho ligado para modificar estes ajustes.

F1: Unidade de medida. °C ou °F.

F2: Temperatura de alarme de febre

F3: Som ligado/desligado

Prima o botão **MODE** 6 ou o botão **MEMO** 5 para ajustar o valor e o botão **SET** 4 para confirmar e passar para o próximo ajuste (após F3, o modo de ajuste é concluído).

Restaurar as configurações de fábrica

Com o aparelho ligado, prima e mantenha premido o botão **MODE** 6 até "rst" aparecer no visor. 2 segundos depois são restauradas as configurações de fábrica para os parâmetros F1 a F3 (F1=C; F2=38,1 °C; F3=ligado).

Mensagens de erro

Indicação	Problema	Solução
Body °C	Temperatura corporal medida fora dos limites normais (34,0 - 43,0 °C/ 93,2 - 109,4 °F).	Repita a medição de forma correta no modo "Body".
Body °C		
Body °C	Temperatura operacional incorreta	Estabeleça as condições operacionais corretas e aguarde 30 minutos antes de ligar o aparelho.

Indicação	Problema	Solução
°C	Distância a cima de 1 - 5 cm	A distância ideal é 1 cm
°C	Posição de medição incorreta	Tenha em atenção as indicações
Suor, cabelos na testa ou barreiras semelhantes		Remova as barreiras
8888	O visor cintila ou desliga-se	Troque as pilhas. O dispositivo pode está danificado. Contacte o centro de serviço.
POS	A temperatura ambiente muda muito rapidamente	As condições ambientais deve ser estáveis
Capacidade da pilha muito baixa		Substituir pilhas
(Ecrã permanece em branco)	Equipamento desligado / Colocação imprópria da pilha / A pilha está esgotada.	Prima novamente o botão ON. Verifique a polaridade da pilha. Substitua por uma nova pilha.

Se os problemas não puderem ser resolvidos com estas instruções ou se ocorrerem outros problemas, contacte o serviço de apoio ao cliente.

Cuidados e Armazenagem

- O sensor IR 7 é a parte mais sensível do **termómetro de infravermelhos TM A79 medisana**. Proteja-o da sujidade ou danos. Limpe o sensor com um cotonete embebido em água quente ou álcool isopropílico a 70%.
- Utilize um pano limpo e macio para limpar a superfície do aparelho e o visor. Não utilize solventes ou mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Mantenha o termómetro sempre dentro da gama de temperaturas de armazenagem (- 20 °C - +55 °C ou -4 °F - +131 °F) e de humidade (≤ 93%, sem condensação).
- Recomenda-se armazenar o termómetro num local seco e livre de pó. Não exponha o termómetro à luz solar direta, a altas temperaturas/alta humidade ou ambientes extremos, pois isto pode afetar o seu funcionamento.

Informações sobre a eliminação

Este aparelho não pode ser eliminado no lixo doméstico. Todos os consumidores têm a obrigação de entregar os aparelhos elétricos ou eletrónicos, independentemente de conterem substâncias nocivas ou não, num ponto de recolha municipal ou do comércio, para que possam seguir para uma eliminação ecologicamente correta. Retire as pilhas antes de eliminar o aparelho. Nunca elimine pilhas usadas juntamente com o lixo doméstico, mas sim com resíduos perigosos ou num ponto de recolha de pilhas e baterias em comércio especializados.

Para informações adicionais sobre a eliminação, contacte as autoridades locais ou o seu distribuidor.

Dados técnicos
Nome e modelo: **Termómetro de infravermelhos TM A79 medisana**
Modelo: HTD8813
Visor digital (LCD)
3 V == 2 x pilhas AAA de 1,5 V
Modo de medição da temperatura corporal: 34,0 °C - 43,0 °C (93,2 °F - 109,4 °F)
Modo de medição de superfícies: 0 °C - 100 °C (32 °F - 212 °F)
Modo de medição da temperatura corporal: 34,0 °C - 34,9 °C: ±0,3 °C / 93,2 °F - 94,8 °F: ±0,5 °F
35,0 °C - 42,0 °C: ±0,2 °C / 95,0 °F - 107,6 °F: ±0,4 °F
42,1 °C - 43,0 °C: ±0,3 °C / 107,8 °F - 109,4 °F: ±0,5 °F
Modo de medição de superfícies: ±2 °C (±3,6 °F)
0,1°C/0,1°F
≤ 2 segundos

Precisão de medição: (medições laboratoriais)

Resolução do visor:
Duração da medição:
Distância de medição:
Ponto de medição de referência:
Capacidade de memória:
Desligamento automático:
Vida útil das pilhas:
Temperatura operacional:
Temperatura de armazenagem/transporte:
Dimensões:
Peso:
N.º de artigo:
Código EAN:

Em consequência de aperfeiçoamentos constantes do produto, reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas e de design.

Pode consultar a respetiva versão atualizada destas instruções de utilização em www.medisana.com

A marcação CE do aparelho refere-se à diretiva da UE 93/42/CEE. O aparelho foi concebido para o uso doméstico. O termómetro é calibrado inicialmente no momento da fabricação. Se este termómetro for usado de acordo com o manual de instruções, um reajustamento periódico é desnecessário. Se tiver dúvidas sobre a precisão das medições de temperatura, contacte o centro de serviço. Compatibilidade eletromagnética: consulte o suplemento separado.

Condições de garantia e reparação

Para acionar a garantia, contacte o seu revendedor especializado ou diretamente o centro de assistência. Caso tenha de enviar o aparelho, indique o defeito e junte uma cópia do recibo de compra. Aplicam-se as seguintes condições de garantia:

- Os produtos **medisana** têm uma garantia de 3 anos após a data da compra. Em caso de acionamento da garantia, a data de aquisição deve ser comprovada através do recibo de compra ou da fatura.
- Os defeitos resultantes de erros de material ou de fabrico são resolvidos gratuitamente dentro do prazo da garantia.
- Uma concessão de garantia não pressupõe um prolongamento do tempo de garantia, nem para o aparelho em si, nem para os componentes substituídos.
- Exclui-se da garantia:
 - Qualquer dano causado pelo manuseio inadequado, por exemplo, surgidos devido ao não cumprimento das instruções de utilização.
 - Danos resultantes de reparações ou intervenções do comprador ou de terceiros não autorizados.
 - Danos resultantes do transporte, que ocorram no percurso entre o fabricante e o consumidor ou no envio para o centro de assistência.
 - Peças sobressalentes sujeitas a um desgaste normal, como pilhas, etc.
- Exclui-se a responsabilidade por danos subsequentes diretos ou indiretos, mesmo se o dano for reconhecido como uma reclamação legítima de como uma reclamação de garantia.

Hetaida Technology Co., Ltd.
4F,5F,6F, Comprehensive Building, Baishida High-Tech Park, Ailingkan Village, Dalingshan Town, Dongguan City, Guangdong Province, P.R.China.

EC REP
Share Info Consultant Service LLC
Repräsentanzbüro, Heerdter Lohweg 83, 40549 Düsseldorf
Tel: 0049 1767 0057022, Fax: 0049 1767 0057022
E-mail: eu-rep@share-info.cn; info@share-info.cn; will.chan@share-info.cn

Pode consultar o endereço do centro de assistência na folha anexada em separado.

FI Turvaohjeet
Lue käyttöohje, erityisesti turvaohjeet, huolellisesti läpi, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä käyttöohje myöhemmä käyttöä varten. Jos luovutat laitteen kolmannelle osapuolelle, tämä käyttöohje on ehdottomasti annettava mukana.



Määrysten mukainen käyttö
Kosketusvapaa infrapunakuumemittari **TM A79 medisana** on suunniteltu ihmisen kehon lämpötilan ajoittaiseen mittaukseen kotikäytössä sekä ensihoidon seulotavälineeksi. Lisäksi kuumemittarilla voidaan mitata esineiden lämpötiloja (ilman kosketusta) lämpötila-alueella 0 °C - 100 °C.
• Käytä laitetta vain käyttöohjeessa ilmoitetun käyttötarkoituksen mukaisesti. Jos laitetta käytetään muihin käyttötarkoituksiin, takuu raukeaa.
• Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.
• Kuumemittarin käyttö ei korvaa lääkärintä saatua konsultaatiota.
• Tämä laite on tarkoitettu ihmisen kehon lämpötilan mittaamiseen otsasta. Älä käytä sitä muihin tarkoituksiin.
• Älä käytä kuumemittaria, mikäli se ei toimi oikein tai on jollain tavalla vaurioitunut.
• Tuotetta tulee käyttää vakaaassa ympäristössä. Mikäli ympäristöolosuhteet ovat vaihtelevia, voi anturi huurtua ja aiheuttaa virheellisen mittauksen. Puhdista anturi kappaleen «Hoito ja varastointi» mukaisesti.

- Jos kuumemittarin ympäristön lämpötila muuttuu liikaa, kuten esimerkiksi siirrettäessä lämpömittari alhaisemmasta ympäristöstälämpötilasta tilaan, jonka lämpötila on korkeampi, jätä lämpömittari 15 °C — 40 °C:een (59°F—104°F) lämpöiseen huoneeseen 30 minuutin ajaksi.
- Poista paristot, mikäli laitetta ei käytetä pidempään aikaan.
- Tämä laite ei ole vesiitiivis**, älä upota sitä veteen tai muihin nesteisiin; puhdistusta ja desinfiointia varten noudata kappaleessa «Hoito ja varastointi» annettuja ohjeita.
- Älä kosketa infrapuna-anturia somilla.
- Vältä kuumeen mittaamista, mikäli käyttäjää on viilennetty ennen mittausta (esim. viileä kääre otsalla jne.).
- Mitattaessa ihmisen kehon lämpötilaa, valitse tila "Body". Muiden esineiden, nesteiden, elintarvikkeiden tai muiden lämpötilojen mittaamiseksi valitse tila "Surface".
- Epätarkkojen mittaustulosten välttämiseksi älä käytä laitetta voimakkaiden sähköstaattisten tai magneettisten kenttien lähellä.
- Mikäli otsa on peittynyt hiusten, hien tai huivin alle, voi sillä olla vaikutusta mittauksen tarkuuteen.
- Lapsia on valvottava, jotta varmistetaan, että he eivät leiki laitella.
- Otsan ja ohimoseudun lämpötila poikkeaa kehon ydinlämpötilasta, joka mitataan esim. suusta tai peräaukosta. Alkuvaiheessa kuumeinen sairaus voi johtaa verisuonia supistavaan tilaan (vasokonstrikto), joka viilentää ihoa. Tässä tapauksessa kuumemittarilla mitattu lämpötila voi olla epätavallisen alhainen. Mikäli mittaustulos ei vastaa potilaan tunteusta tai on poikkeuksellisen alhainen, toista mittaust 15 minuutin välein. Voit tarkastaa kehon ydinlämpötilan käyttämällä tavallista kuumemittaria, joka soveltuu oraaliseen tai rektaaliseen mittaukseen. Suosittelemme tarkastusta tavallisella kuumemittarilla seuraavissa tapauksissa:
 - Kun mittaustulos on yllättävän alhainen,
 - Vastasyntyneillä ensimmäisten 100 päivän aikana,
 - Alle kolmivuotiailla lapsilla, joiden immuunijärjestelmä on vaarantunut tai jotka reagoivat kuumeen nousuun tai sen puuttumiseen huolestuttavalla tavalla,
 - Kun käyttäjä käyttää laitetta ensimmäistä kertaa eikä ole vielä tutustunut laitteen oikeaan käyttöön.

- Vauvojen iho reagoi ympäristön lämpötilaan erittäin nopeasti. Tästä johtuen älä mittaa kuumemittarilla imetyksen aikana tai sen jälkeen, koska ihon lämpötila voi olla alhaisempi kuin kehon ydinlämpötila on.
- Laite tulee pitää pois lasten/lemmikkieläinten ulottuvilta.
- Kun laitetta ei käytetä, varastoi se kuivassa tilassa ja suojaa se kosteutta, kuumuutta, nukkaa, pölyä sekä suoraa auringonpaistetta vastaan. Älä koskaan sijoita raskaita esineitä laitteen päälle.
- Kuumemittari ei korvaa sairaalassa tehtyä diagnostiikkaa.
- Älä pura laitetta äläkä tee siihen muutoksia. Älä päästä sitä putoamaan.
- Älä käytä laitetta, mikäli uskot sen olevan vaurioitunut tai mikäli huomaat siinä jotain tavallista poikkeavaa. Vaurioituneen laitteen käyttö voi johtaa loukkaantumisiin, väärin mittaustuloksiin tai muihin vakaviin seuraamuksiin.
- Tämä laite sisältää herkkiä osia ja sitä tulee käsitellä varoen. Huomioi kohdassa «Tekniset tiedot» kuvatut varastointi- ja käyttöolosuhteet.
- Älä suorita huoltoa/kunnossapitoa kuumemittarin käytön aikana.
- Älä kosketa samanaikaisesti paristoja ja poltista.
- Perustuen tämän hengen tietämykseen ja tekniikkaan eivät allergiset reaktiot ole mahdollisia.
- Tämän laitteen asennus sekä käyttöönotto tulee tapahtua tämän käyttöohjeen tietojen mukaisesti.

Pakkauksen sisältö ja pakkaus
Tarkista ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ei ole vaurioita. Jos olet epävarma, älä ota laitetta käyttöön, vaan käännny jälleenmyyjän tai huoltoliikkeen puoleen. Toimitukseen sisältyy:
• **1 medisana**-infrapunakuumemittari **TM A79**
• **2** paristoa 1,5 V (tyyppi AAA/LR03)
• 1 käyttöohje

Pakkaukset ovat uudelleenkäytettävviä tai ne voidaan palauttaa raaka-ainekiertoon. Hävitä pakkauksmateriaalia, jota ei enää tarvita, asianmukaisesti. Jos havaitset pakkauksesta purettaessa kuljetusvaurion, ota välittömästi yhteyttä jälleenmyyjään.

AVAROITUS- Varmista, että pakkaukmuovit eivät joudu lasten käsiin. Ne aiheuttavat tukehtumisvaaran!

- Mitä kuume on?**
- Kehon lämpötila vaihtelee eri henkilöiden välillä niin myös vuorokauden eri aikoina. Tästä johtuen suosittelemme tuntemaan normaalin, terveellisen otsalämpötilan, lämpötilan oikeaa tunnistamista varten.
 - Kehon lämpötila vaihtelee 35,5°C ja 37,8°C (95,9°F-100°F) välillä. Varmistaaksesi, onko henkilöillä kuumeita, verrataan mitattua lämpötilaa henkilön normaaliilämpötilan kanssa. Lämpötilan nousussa 1 °C (1°F) yli kehon viitearvon tai sen yli, on yleensä merkki kuumeesta.
 - Eri mittauskohdat (rektaalinen, aksillaarinen, oraalinen, otsa, korva) antavat erilaisia mittaustuloksia. Tästä johtuen ei eri mittauskohdista mitattuja arvoja voida verrata keskenään.
 - Seuraavana on esitetty aikuisten tyypillisiä lämpötiloja perustuen eri mittauskohtiin:
 - Rektaalisesti: 36,6°C - 38°C / 97,9°F - 100,4°F
 - Aksillaarisesti: 34,7°C - 37,3°C / 94,5°F - 99,1°F

Laite ja käyttöelementit

1 Valaistu LCD-näyttö **2** Paristokotelo **3** ON-painike (mittauksen käynnisty) **4** SET-painike **5** MEMO-painike **6** MODE-painike **7** IR-anturi **8** Pinta-lämpötilan mittaustila **9** Kehon lämpötilan mittaustila **10** Mittaustuloksen näyttö **11** Mittausarvon indikaattori **12** Heikon pariston näyttö **13** Akustisen signaalin merkki **14** Muistinäyttö **15** Mittausyksikkö: ° Fahrenheit **16** Mittausyksikkö: ° Celsius **17** Muistinäyttö

Paristojen asettaminen/poisto:

Välit näyttölä näkyy tietyn käyttöajan jälkeen ilmoitus heikosta paristosta **17** tai LCD-näyttö **11** on täysin tyhjä, tulee laitteeseen asettaa 2 uutta 1,5V-paristoa (tyyppi AAA / LR03). **Paristojen vaihtaminen:** Työnää paristokotelon kannan sen uringuksesta alaspäin ja irrota kansi, Poista paristot. Aseta sisään kaksi uutta 1,5 V paristoa (tyyppi AAA/LR03). Huomioi paristojen oikea sijoittusuunta. Aseta paristokotelon kansi jälleen paikalleen ja työnnä sitä taaksepäin, kunnes se lukittuu.

▲	VAROITUS PARISTOJEN TURVALLISUUSOHJEET
▲	•Älä pura paristoja!
▲	•Tarvittaessa puhdista paristojen ja laitteen väliset kontaktit ennen paristojen asettamista paikoilleen!
▲	•Poista tyhjentyneet paristot laitteesta välittömästi!
▲	•Älä käytä uudelleenladattavaa akkua.
▲	•Vältä kosketusta ihon, silmien ja limakalvojen kanssa! Jos joudut kosketukseen paristojen hapon kanssa, huuhtele alue välittömästi runsaalla määriällä puhdasta vettä ja hakeudu heti lääkäriin hoitoon!
▲	•Jos paristo on nieltyn, on hakeuduttava välittömästi lääkäriin hoitoon!
▲	•Aseta paristo oikein, huomaa napaisuus!
▲	•Pidä paristolokero hyvin suljettuna!
▲	•Poista paristot, jos laitteita ei käytetä pitkään aikaan!
▲	•Pidä paristot poissa lasten ulottuvilta!
▲	•Älä lataa paristoja uudelleen! Räjähdyksvaara!
▲	•Älä oikosulje! Räjähdyksvaara!
▲	•Älä heitä tuleen! Räjähdyksvaara!
▲	•Oikosulun välttämiseksi säilytä käyttämättömät paristot omassa pakkauksessaan kaukana metalliesineistä!

Käyttö

Yleiset ohjeet:

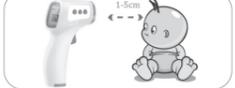
Ympäristön lämpötilan tulee olla vakaa. Pidä laite etäällä suuremmista tuulettimista, suorasta auringonvalosta tai ilmastointilaitteiden ilmanvaihtoaukoista jne. Odota yksittäisten mittaus-ten väliillä vähintään 30 sekunnin ajan. Mikäli lämpötilaa ei jostain syystä voida mitata otsa- ta, yritä kohdistaa laite suoraan korvan taakse (katso alhaalta).

Mittaustilan säätäminen

Paina laitteen ollessa käynnissä **MODE**-painiketta **6** siirtyäksesi ”Body”-tilasta ”Surface” ti- laan. ”Body”-tila on tarkoitettu ihmisen kehon lämpötilan mittaukseen, ”Surface”-tila on tarkoi- tettu pinta-lämpötilojen mittaukseen (tehdasasetus on ”Body”-tila).

Kuumeen mittaaminen

- Käynnistä lämpömittari painamalla **ON**-painiketta **8**. Itsetesti suoritetaan, kun näytön kaikki segmentit palavat n. 2 sekunnin ajan.
- Kohdista lämpömittari välittömästi otsan keskelle (kohta kulmakarvojen välissä) kehon lämpötilan mittaamiseksi ja pidä etäisyys 1 - 5 cm:n välillä. Vaihtoehtoisesti voit suorittaa mittauk- sen myös korvan takaa. Mittauksen jälkeen kuu- luu merkkiäänä ja lämpötila näkyy näytössä. Mikäli kuulet kolme piippausääntä, ei mittaus onnistunut. Paina uudestaan **ON**-painiketta **8** ja toista mitta- us.
- Mitatusta lämpötilasta riippuen LCD-näytön vä- rit vaihtuvat: vihreä tarkoittaa normaailämpötilaa (35,5°C-37,3°C / 95,9°F-99,1°F), keltainen tar- koittaa lievää lämmönnousua (37,4°C-38,0°C / 99,3°F-100,4°F) ja punainen tarkoittaa korkeaa kuumetta (38,1°C-43,0°C / 100,6°F-109,4°F).



Pinta-lämpötilan mittaaminen

- Kytke kuumemittari päälle painamalla **ON**-painiket- ta **8**. Kuumemittari suorittaa itsetestin, jolloin kaikki segmentit näkyvät 2 sekunnin ajan.
- Aseta anturi vähintään 5 cm:n ja enintään 15 cm:n etäisyydelle kohteen keskiosasta. Mi- käli tämä on veden, pölyn tai liian peitossa, poista ne ensin tarkempaa mittaustulosta varten.

- ”Surface”-tilassa taustavalo on aina vihreä.

Tallennettujen tietojen haku ja poistaminen

Viimeisin ennen kuumemittarin sammuttamista mitattu lämpötila tallennetaan automaattisesit- ti (enintään 50 tulosta). Paina laitteen ollessa poiskytkettynä **MEMO**-painiketta **5** tietojen hakemiseksi muistista. Mikäli kaikki 50 muistipaikkaa eivät ole täynnä, näyttöön ilmestyy ”-- °C” tai ”--°F”. Mikäli painat muistinäytön aikana **MEMO**-painiketta **6** n. 2 sekunnin ajan ja pidät sitä painettuna, näyttöön ilmestyy ”**CLR**” ja tallennetut tiedot poistetaan. Lisäksi kuuluu merkkiäänä.

Parameteriasetuksat

Laitteeseen on mahdollista tehdä yksilöllisiä asetuksia (F1 — F3): laitteen ollessa päälle kyt- kettynä paina ja pidä painettuna **SET**-painiketta **4** asetuksen muokkaamista varten.

F1: Mittayksikkö °C tai °F.
F2: Kuumehälytyksen lämpötila
F3: Ääni päälle/pois

Paina **MODE**-painiketta **6** tai **MEMO**-painiketta **5** arvon säätämistä ja **SET**-painiketta **4** vahvistamista varten ja seuraavaan asetukseen siirtymistä varten (F3-tason jälkeen säätötila on päättynyt.

Tehdasasetusten palauttaminen

Laitteen ollessa päälle kytkettynä paina ja pidä painettuna **MODE**-painiketta **6**, kunnes näyttöön ilmestyy ”**rst**”. 2 sekunnin kuluttua parametrin F1 — F3 palautetaan tehdasasetuksiin (F1=°C; F2=38,1°C; F3).

Virheilmoitukset

Näyttö	Ongelma	Ratkaisu
Hi	Mitattu kehon lämpötila nor- maalirajojen ulkopuolella (34,0 - 43,0°C / 93,2 - 109,4°F).	Toista mittaus ”Body”-tilassa oikealla tavalla.
Lo		
Err	Käyttölämpötila ei ole oikein	Luo oikeat käyttöolosuhteet ja odota 30 minuuttia ennen kuin otat laitteen käyttöön.

Näyttö	Ongelma	Ratkaisu
Body Lo	Etäisyys suurempi kuin 1 - 5 cm	Ihanteellinen etäisyys on 1 cm
	Väärä mittauskohta	Huomioi ohjeet
	Hiki, otsan hiukset tai muut esteet	Poista ne
8888	Näyttö vilkkuu tai kytkettyy pois päältä	Vaihda paristot. Laite voi olla vaurioitu- nut. Ota yhteys asiakaspalveluun.
POS	Ympäristön lämpötila vaihtuu liian nopeasti	Ympäristöolosuhteiden tulee olla vakaita
▲	Paristojen virta liian alhainen	Vaihda paristot
▲	Virta on pois päältä / Paris- tot asennettu virheellisesti / Paristo on tyhjä	Paina ON-painiketta uudestaan. Tarkasta paristojen napaisuus. Vaihda paristo uuteen.

HU

Mikäli ongelmat eivät poistu näillä ohjeilla tai esiintyy muita ongelmia, ota yhteys asiakas- palveluun.

HU

Hoito ja varastointi

- Infrapuna-anturi **7** on **medisana** infrapunakuumemittarin **TM A79** herkin osa. Suojaa sitä ilialta ja vaurioitumiselta. Käytä laitteen puhdistamiseen vanupuikkkoa, joka on kostutettu kevyesti lämpimällä vedellä tai 70 % isopropyylialkoholilla.
- Käytä puhdasta, pehmeää liinaa laitteen pinnan ja näytön puhdistamista varten. Älä käytä liuotainaineita äläkä uota sitä veteen tai muihin nesteisiin.
- Säilytä kuumemittari aina sen varastointilämpötilassa (- 20°C - +55°C tai -4°F - +131°F) ja kosteusalueella (≤ 93%, ei kondensoiva).
- Suosittellemme varastoitmaan kuumemittarin kuivassa, pölyttömässä paikassa. Älä sijoita kuumemittaria suoraan auringonpaisteeseen, korkeaan lämpötilaan/ilmankostuteuten tai äärimmäisiin olosuhteisiin, koska muutoin sen toiminto voi häiriintyä.

Ohjeita laitteen hävittämiseen

Tätä laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Jokinain käyttäjä on velvollinen toimittamaan kaikki sähkö- tai elektroniset laitteet, sisälisviitpä ne haital- lisia aineita tai ei, kotipaikkansa keruupisteeseen tai myymälään, jotta ne voidaan hävittää ympäristöystävällisesti. Poista paristot ennen laitteen hävittämistä. Älä laita käytettyjä paristoja kotitalousjätteen joukkoon, vaan vie ne erikoisjätteisiin tai myymälöiden keräyspisteisiin. Ota hävittämiseen liittyen yhteyttä kotikuntasi viran- omaisiin tai jälleenmyyjään.

HU

Tekniset tiedot

Nimi ja malli:

Näyttöjärjestelmä:

Virransyöttö:

Mittausalue:

Mittaustarkkuus:

(laboratoriomittaukset)

HU

Näytön resoluutio:

Mittauksen kesto:

Mittausetäisyys:

Vertailumittauspiste:

Muistin kapasiteetti:

Autom. poiskytkentä

Paristojen kestoikä:

Käyttölämpötila:

Varastointi-/kujelutuslämpötila: -20°C - 55°C (-4°F - 131°F), suhteellinen ilmankosteus: ≤93 %, ilmakëhän paine: 70-106 kPa

Mitat, n. 138 x 95 x 40 mm

Paino: n. 90 g ilman paristoja

Tuotenumero: 99663

EAN-koodi: 40 15588 99663 4

Pidätämme oikeuden teknisiin ja muotoon liittyviin muutoksiin.

Käyttöohjeen ajantasainen versio on saatavilla sivustolla

www.medisana.com

HU

Laitteen CE-merkintä on EU-direktiivin 93/42/EEC mukainen.

Laite on tarkoitettu kotikäyttöön. Kuumemittari on kalibroitu valmistuksen yhteydessä. Jos kuumemittaria käytetään käyttöohjeen mukaisesti, ei uudelleensätö ole tarpeellista. Mikäli sinulla on kysyttävää lämpötilan mittauksen tarkkuudesta, ota yhteys asiakaspalveluun. Elektromagneettinen yhteensopivuus: (katso erillinen liite)

Takuu- ja korjausehdot

Ota takuutapauksissa yhteyttä erikoisliikkeeseen tai suoraan huoltopisteeseen. Jos laite on lähetettävä huoltoon, ilmoita vika ja liitä mukaan ostokuitin kopio. Tällöin sovel- letaan seuraavia takuuehtoja:

- Myönämme **medisana**-tuotteille kolmen vuoden takuun ostopäivästä lähtien. Ostopäivä on todistettava takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
- Materiaali- tai valmistusvirioista aiheutuvat puutteet korjataan takuujan sisällä maksutta.
- Takuusuoritus ei pidennä takauaikaa, ei laitteen eikä vaihdettujen osien osalta.
- Takuu ei kata:
 - Sellaisia vaurioita, jotka ovat syntyneet epäasiallisen käytön, kuten esim. käyttöohjeen huomioimatta jättämisen seurauksena.
 - Vaurioita, jotka ovat syntyneet ostajan tai kolmannen osapuolen tekemän korjauksen tai peukaloinnin seurauksena.
 - Kuljetusvaurioita, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai lähetet- täessä huoltopisteeseen.
 - Lisävarusteita, jotka kuluvat normaalisti, kuten paristot yms.
- Vastuu suorista ja väärillisistä vahingoista, jotka syntyvät laitteen vuoksi, suljetaan pois myös silloin, kun laitteen vaurio todetaan takuuseen sisältyväksi.

HU

Hetaida Technology Co., Ltd.
4F,5F,6F, Comprehensive Building, Baishida High-Tech Park, Ailingkan Village, Dalingshan Town, Dongguan City, Guangdong Province, P.R.China.

EC REP

Share Info Consultant Service LLC

Repräsentanzbüro, Heerdtter Lohweg 83, 40549 Düsseldorf

Tel: 0049 1767 0057022, Fax: 0049 1767 0057022

E-mail: eu-rep@share-info.cn; info@share-info.cn; will.chan@share-info.cn

Huollon osoite on erillisessä liitteessä.

HU Biztonsági tudnivalók

HU

A termék használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást, különösképpen a biztonsági útmutatót, és őrizze meg a hasz- nálati útmutatót későbbi felhasználásra. Ha a készüléket másnak adja továbbá, a jelen használati útmutatót is feltétlenül adja oda.

HU

HU

HU

Rendeltetészerű használát

A **medisana TM A79** érintésmentes infravörös láz- és hőmérője az emberi testhőmérsék- let érintésmentes mérésére és ellenőrzésére szolgál; háztartási használatra, valamint a primer ellátásban szűrőkészüléként használatú. Ezen kívül a hőmérővel tárgyak hőmér- séklete is mérhető 0°C – 100°C tartományban.

- A készüléket csak a használati utasításban ismertetett rendeltetésének megfelelően sza- bad használni. Az ettől eltérő használat a garanciaérvényesítési jog elvesztésével jár.
- A készülék nem kereskedelmi használatra készült.
- A hőmérő használatla nem helyettesíti az orvosi konzultációt.
- Ez a termék az emberi testhőmérsékletnek homlokon történő mérésére készült. Ne hasz- nálja egyéb célokra,
- Ne használja a hőmérőt, ha nem működik hibálanul vagy ha bármilyen módon sérült.
- Ezt a terméket stabil környezetben kell működtetni. A változó környezeti körülmények miatt az érzékelő beparásodhat, így a mérések hibásak lesznek. Az érzékelőt tisztítsa a «Gondozás és tárolás» fejezetben leírtak szerint.
- Ha a hőmérő mérésének hőmérséklete nagy mértékben változik, pl. ha a hőmérőt hidegebb helyről melegebb helyre viszik, hagyja a hőmérőt legalább 30 percig egy olyan helyiségben, ahol a hőmérséklet 15°C és 40°C (59°F–104°F) között van.
- Távolítsa el az elemet, ha a készüléket előre láthatóan hosszabb ideig nem használja.
- Ez a termék nem vízálló,** ne merítse vízbe vagy más folyadékbá; a tisztítás és fertőtle- nítés során kövesse a «Gondozás és tárolás» fejezet utasításait.
- Ne érintse meg az infravörös érzékelőt.
- Ne mérjen lázat, ha előzőleg a hűtötték a beteget (pl. hideg borogatással a homlokán, stb.)
- Az emberi testhőmérséklet méréséhez válassza a „Body” üzemmódot; más tárgyak, fo- lyadékok, élelmiszerek, egyebek hőmérsékletének mérésére pedig a „Surface” módot.
- Ne használja erős elektrosztatikus vagy mágneses mezők közelében, azok pontatlanná tehetik a mérést.
- A méréspontosságot hátrányosan befolyásolhatja, ha a homlokot haj vagy izzadság lepi, ha sapka vagy kendő takarja.
- A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani, és gondoskodni kell arról, hogy ne játszas- sanak a készülékkel.

- A homlok és a halánték hőmérséklete különbözik a test maghőmérséklettől, amelyet pél- dául orálisan vagy végbélen keresztül mérnek. Lázás betegegek korai stádiumában a bőr lehűlése érzendzerei összehűződáshoz vezethet. Ebben az esetben a hőmérővel mért hőmérséklet szokatlanul alacsony lehet. Ezért ha a mérési eredmény nem egyezik a beteg érzésével vagy szokatlanul alacsony, 15 percenként ismételje meg a mérést. El- lenőrzésért a test maghőmérsékletét egy hagyományos hőmérővel is meg lehet mérni, amely alkalmas orális vagy végbélen keresztül történő mérésre. A következő esetekben ajánlott a hagyományos klinikai hőmérővel végzett kontrollmérés:
 - Ha a mérési eredmény meglepően alacsony,
 - Újszülötteknél az első 100 napon belül,
 - Három évesnél fiatalabb gyermekek esetén, akiknek az immunrendszero veszélyezte- tett, vagy akik aggagstonok reagálnak a lázra ill. a láz elmaradására,
 - Ha a felhasználó először használja a készüléket, vagy még ismerkedik a helyes al- kalmazással.

- A csecsemők bőrfelülete igen gyorsan reagál a környezeti hőmérsékletre. Ezért ne mér- jen a hőmérővel szoptatás közben vagy utána, mert a bőr hőmérséklete ekkor alacso- nyabb lehet, mint a test testhőmérséklete.
- A készüléket tartsa távol a gyermekektől és a háziállatoktól.
- HA nem használja a készüléket, tárolja azt száraz helyiségben, és óvja a szélsőséges nedvességtől, hőtől, szöszöktől, portól és közvetlen napsütéstől. Soha ne tegyen nehéz tárgyat a készülékre.
- Ez a hőmérő nem pótolja a kórházi diagnózist.
- A készüléket ne szerelje szét és ne módosítsa. Ne ejtse le.
- Ne használja a készüléket, ha az sérült vagy ha valami szokatiant észlel rajta. A hibás készülékek használatla sérülésekhez, szakszerűtlen eredményekhez vagy egyéb komoly veszélyekhez vezethet.
- A készülékben érzékeny alkatrészek vannak, ezért óvatosan kell vele bánni. Tartsa be a «Műszaki adatok» fejezetben leírt tárolási és üzemeltetési feltételeket.
- Használat közben a hőmérőt tilos javítani / karbantartani.
- Soha ne érjen egyidejűleg az elemekhez és a beteghez.
- A tudomány és technika jelen állása szerint nincsenek ismert allergikus reakciók.
- A készüléket jelen használati útmutatóban lévő információknak megfelelően kell telepí- teni és üzembe helyezni.

A csomag tartalma és csomagolás

Először ellenőrizze a készülék teljességét és épségét. Ha bármilyen kétsége merül fel, ne helyezze üzembe a készüléket, és forduljon a forgalmazóhoz vagy a szervizhez. A csomag tartalma:

- 1 **medisana TM A79** Infravörös lázmérő
- 2 db 1,5 V-os elem (AAA/LR03 típusú)
- 1 használati útmutató

A csomagolás újrahasonyosítható, vagy visszajuttatható a nyersanyagciklusba. A felesle- gesült vagy csomagolóanyagot szabályozottan ártalmatlanítsa. Ha kicsomagolás közben szállítási sérülést észlel, haladéktalanul lépjen kapcsolatba a kereskedőjével, akinél a ter- méket vette!

HU

FIGYELMEZTETÉS - Ügyeljen arra, hogy a csomagolófólia ne kerüljön gyermekek kezébe. Fulladásveszély áll fenn!

HU

Mi a láz?

- A testhőmérséklet egyénenként változó, és a nap folyamán ingadozik. Ezért azt java- sósuljk, hogy mérje meg a normál homlokhőmérsékletét, így a későbbi mérések során helyesen lehet a hőmérsékletet meghatározni.
- A testhőmérséklet körülbelül 35,5°C és 37,8°C (95,9°F–100°F) között ingadozik. Annak meghatározására, hogy lázas-e az egyén, össze kell hasonlítani a mért hőmérsékletet az illető normál hőmérsékletével. Lázra utal, ha a mért hőmérséklet 1°C (1°F)-kal vagy többel haladja meg a referencia-hőmérsékletet.
- A különböző mérőpontokon (végbél, hónalj, száj, homlok, fül) különböző értékek mérhet-ők. Ezért téves a különböző pontokon mért értékek összehasonlítása.
- A következőkben felíntettek különböző mérési pontokon mért jellemző hőmérsékleteit ad- juk meg:
 - végbéli: 36,6°C - 38°C / 97,9°F - 100,4°F
 - hónalji: 34,7°C - 37,3°C / 94,5°F - 99,1°F

Készülék és kezelőelemek

- 1** Megvilágított LCD-kijelző **2** Elemtartó rekesz **3** **ON**-gomb (mérés indítása)
- 4** **SET**-gomb **5** **MEMO**-gomb **6** **MODE**-gomb **7** IR érzékelő **8** Felületi hő- mérséklet mérés mód **9** Testhőmérséklet mérése mód **10** Mért értékek kijelzése
- Mért érték indikátora **11** Lemerülő elem kijelzője **12** Hangjelzés szimbóluma
- Tárolóhely-kijelző **13** Mértékegység: ° Fahrenheit **16** Mértékegység: ° Celsius
- Tárolóhely-kijelző

Elemek kivétele / behelyezése:

Ha bizonyos üzemidő elteltével az elem lemerülését mutató **12** kijelző látható, vagy az **1** LCD-kijelzőn már semmi sem látható. akkor 2 új 1,5V-os elemet (AAA / LR03 típus) kell behelyezni.

Elemcsere: Az elemtartó rekesz fedelét a recézelt részen tolja le, és vegye le a fedelet. Vegye ki az elemeket. Helyezzen be 2 db új 1,5 V-os elemet (típus: LR03, AAA). Ügyeljen az elemek helyes polarítására. Tegye vissza az elemtartó rekesz fedelét, és tolja hátrafelé, míg beakattan.

▲	FIGYELMEZTETÉS ELEMREKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS
▲	•Ne szedje szét az elemeket!
▲	•Szükség esetén tisztítsa meg az elemeket és a készülék érintkezőit behelyezés előtt!
▲	•A lemerült elemeket haladéktalanul vegye ki a készülékből!
▲	•Ne használjon újratöltött akkukat!
▲	•Megnövekedett kifolyásveszély, kerülje a bőrrel, szemmel és nyálkahártyával való érintkezést! Az elemből kifolyt savaal érintkezésbe került testrészt azonnal mossa le bő tiszta vízzel, és haladéktalanul forduljon orvoshoz!
▲	•Ha lenyelt egy elemet, azonnal keresse fel az orvost!
▲	•Helyesen tegye be az elemet, ügyeljen a polarításra!
▲	•Az elemtartó rekeszt tartsa lezárva!
▲	•Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, vegye ki belőle az elemet!
▲	•Az elemeket tartsa távol a gyermekektől!
▲	•Ne töltse fel újra az elemeket! Robbanásveszély!
▲	•Ne zárja rövidre az elemeket! Robbanásveszély!
▲	•Az elemeket ne dobja tűzbe! Robbanásveszély!
▲	•A még nem használt elemeket a rövidzárlat elkerülése érdekében tartsa a csoma- golásban és fémtárgyaktól távol!

Alkalmasz

HU

HU

A környezeti hőmérsékletnek állandónak kell lennie. A készüléket tartsa távol a nagyobb ventilátoroktól, közvetlen napugárzástól vagy a klímaberendezések szellőzőrészeitől és hasonlóktól. Két egymást követő mérés között várjon legalább 30 másodpercre. Ha a hom- lokon történő hőmérsékletmérés valamilyen oknál fogva nem végezhető el, próbálja meg a készüléket a fül mögé irányítani (lásd lentebb).

HU

A mérési mód beállításá
Működő készüléknek nyomja meg a **MODE**-gombot **6**, a „Body” mód (testhőmérséklet mérése) és a „Surface” mód (felület hőmérsékletének mérése) közötti váltáshoz. A „Bo- dy”-m